

VACANCES VOYAGE



Gitans de la route

Page 8

Escale à Vancouver

Page 10



La Presse

CAHIER G | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 21 JUILLET 2001



Détruit durant le bombardement de Dresde en 1945, reconstruit minutieusement en 1985, le Semperoper a retrouvé sa place parmi les meilleurs opéras au monde.

TOURISME MUSICAL EN ALLEMAGNE

GILBERT GRAND

DRESDE – Ils se sont aimés dès le premier regard lors du bal des fiacres, au début du second acte d'*Arabella* (*Und du wirst mein Gebieter sein*. Et tu seras mon maître... Je t'appartiens maintenant et pour l'éternité.) Mais une série de malentendus et de quiproquos vient semer le doute jusqu'à la scène finale. Après avoir descendu lentement l'immense escalier rouge en chantant son amour, Arabella tend à Mandryka le verre d'eau qui scelle leur union: «*Nimm mich, wie ich bin*. Prends-moi telle que je suis.» Et le rideau de l'opéra de Dresde, le mythique Semperoper, tombe sur leur étreinte passionnée. Encore charmé par la voix radieuse de la soprano Camilla Nylund, qui porte littéralement cet opéra

peu joué de Richard Strauss, on quitte sa place au troisième balcon ébloui par la beauté restaurée de cette salle de concert illustre avec ses dorures, son lustre suspendu au plafond circulaire, son foyer à colonnades. En sortant sur la Theaterplatz, la magie persiste malgré les préparatifs du prochain concert de Sting: sous les projecteurs, les bâtiments historiques (Hofkirche, Residenzschloss, Zwinger) voient l'élégance de leurs lignes soulignées, telle tour ou coupole ici, telle façade là. Oubliée la noirceur diurne caractéristique de leur grès. Sur l'Elbe voisine passe un vieux bateau à aubes qui laisse derrière lui de nostalgiques airs de Dixieland. Le lendemain soir, changement total de décor: au milieu des vignes s'accrochant aux collines de Radebeul, avec vue imprenable sur Dresde de

l'autre côté du fleuve, le Quatuor Carmina nous attend dans la petite salle du musée vinicole de Hoflössnitz pour l'un des 70 concerts du festival transfrontalier de musique Saxe-Bohême. Si les premier- et second-violon éprouvent quelques problèmes de justesse en raison de la moiteur ambiante, le violoncelliste et l'altiste au son ample replacent vite le Quatuor op.18 no 4 de Beethoven dans l'héritage mozartien. Le jeune ensemble zurichois défend ensuite avec conviction et parfait synchronisme le quatuor méconnu que leur compatriote Peter Mieg composa en 1938 dans l'ombre de Bartok et Stravinski: adagio sombre, allegro véhément, lento plaintif, finale dissonant avec pizzicati et ritournelle inexorable.

[Voir **TOURISME** en page G2]



Photo Gérard LeBlanc, La Presse ©
Une artisane sur le traversier en direction de Gorée.

GÉRALD LeBLANC

UN NOMBRE GRANDISSANT de Québécois font leur tour hivernal au Maroc et en Tunisie mais très peu s'aventurent en Afrique noire. Au Sénégal, seulement 0,3% des touristes viennent du Canada. On a donc décidé d'ouvrir le marché en invitant quelques journalistes québécois.

On nous a donc fait voir le pays de Léopold Sédar Senghor, membre de l'Académie française et premier président du Sénégal, devenu indépendant de la France en 1960. On a d'abord vu des moutons,

beaucoup de moutons, parqués le long des entrées et sorties de Dakar, la capitale. Des moutons vendus pour la Tabaski, la grande fête religieuse sénégalaise, alors que chaque famille sacrifie un mouton en rappel de celui offert à Dieu par le patriarche Abraham.

Cette année, la Tabaski tombait le 7 mars et l'on a alors immolé plus de 600 000 moutons au Sénégal, un pays musulman à plus de 90%. Ce fut notre première découverte, nous qui pensions le pays catholique et francophone comme Senghor. Seuls ceux qui ont fréquenté l'école connaissent le français,

langue officielle du pays. Comme plus de la moitié de la population est analphabète, c'est en wolof, dialecte de la plus importante ethnie du pays, que tout le monde communique. Dans les services publics, on comprend cependant toujours le français.

Tabaski ou pas, le Sénégal est couvert de baobabs, ce roseau géant qui prend des airs de fantôme en hiver alors qu'il perd ses feuilles, qui vit pendant des siècles et qui peut atteindre 17 mètres de circonférence, comme celui de la réserve Bandia. On a aussi vu des vautours planant

au-dessus de la ville de Dakar et de la petite île de Gorée, à quelques kilomètres de la capitale, le berceau de l'esclavage que visitent religieusement les Noirs américains.

Et des girafes, précisément quatre adultes et trois petits, dont un girafon de trois mois, dans la petite réserve de Bandia, au nord du pays, non loin de Saint-Louis, l'ancienne capitale du Sénégal, où le marché de poissons au centre-ville est aussi puant que pittoresque. Ce n'est qu'en 1996 que les girafes, importées d'Afrique du Sud, sont revenues au Sénégal.

[Voir **SÉNÉGAL** en page G5]

Forfait golf



HÔTEL
LE CHANTECLER
1 800 363-2420
www.lechantecler.com

Terrasse animée
tous les week-ends!

Sur réservation, selon disponibilité. Taxes en sus. En vigueur jusqu'au 31 octobre 2001. Sujet à changements sans préavis. Aucune autre offre promotionnelle ne pourra être jumelée à ce tarif.



à partir de **97\$**

par personne, par nuit, occ. double

Chambre, petit déjeuner complet, 18 trous, voiturette et service compris.

ALLEMAGNE

TOURISME

Suite de la page G1

Le Quatuor op. 105 de Dvorak qui suit séduit par le lyrisme de son lento et molto cantabile, qu'on trouvera encore amplifié dans l'extrait du célèbre no 12 «Américain» donné en rappel. Une douceur de vivre slave qu'on ne manque pas de prolonger à la terrasse du bistrot voisin devant un verre de riesling du cru à la verdure fruitée...

Dans le marché prometteur du tourisme musical (voir les récents anniversaires Bach et Verdi), l'Autriche a réussi jusqu'ici à s'afficher — particulièrement auprès de grossistes québécois — comme le pays de la musique avec ses destinations vedettes, Vienne et Salzbourg, constate Ingrid Scherer-Mohr, directrice pour le Canada de l'Office du tourisme allemand. «Et pourtant des Vienne, où l'on peut chaque soir écouter un concert différent, il y en a une dizaine en Allemagne. On n'a qu'à penser à Berlin, Munich, Hambourg, Francfort, Cologne, Stuttgart, Leipzig, et Dresde bien sûr.»

Aussi, dans un effort commun, amorce d'une stratégie nationale d'ici deux ou trois ans, la Bavière et la Saxe entendent-elles bien faire découvrir leurs trésors aux visiteurs mélomanes. Comment ne pas commencer une telle tournée par la capitale saxonne, riche d'une tradition musicale et culturelle remontant à la Renaissance et devenue



Photos GILBERT GRAND, La Presse®

Un air de saxophone sur le « Balcon de l'Europe », la fameuse terrasse Brühl surplombant l'Elbe à Dresde, avec la silhouette de l'opéra en arrière-plan.

«la Florence de l'Elbe» au début du XVIII^e siècle sous le règne éclairé des électeurs de Saxe et rois de Pologne Auguste II le Fort et son fils Auguste III. Détruite à 75% par un terrible bombardement allié en 1945, cette métropole retrouve peu à peu son lustre d'antan grâce à un impressionnant programme de reconstruction et de rénovation historique (voir autre texte).

Les piliers de cette tradition mu-

sicale sont le renommé Kreuzchor — formé de garçons et qui s'est spécialisé dans le répertoire sacré des Schein, Praetorius et Schütz (il chante les vêpres tous les samedis à 18 h à la Kreuzkirche) — et, surtout, la Staatskapelle, sans conteste l'un des meilleurs orchestres au monde. Jouant depuis 1841 dans l'opéra construit au bord de l'Elbe par l'architecte Gottfried Semper (incendié en 1879, celui-ci sera re-

bâti de 1871 à 1878 en style Renaissance italienne), elle y donna notamment les premières de *Rienzi*, de *Der Fliegende Holländer* et de *Tannhäuser* de Richard Wagner, ainsi que de neuf opéras de Richard Strauss, dont *Salome*, *Elektra*, *Der Rosenkavalier* et *Arabella*.

Détruit lui aussi en 1945, le Semperoper a été minutieusement reconstruit de 1977 à 1985 par les autorités communistes est-allemandes; seuls changements, le cinquième balcon est aboli, la scène élargie et le nombre de places ramené de 1600 à 1300. En plus de sa somptueuse décoration, la salle a heureusement retrouvé son extraordinaire acoustique: chaque détail orchestral y devient perceptible, et la voix porte sans effort. Une oeuvre aux évidentes longueurs comme *Arabella* y gagne une fluidité surprenante, qui la rapproche du *Rosenkavalier*, auquel on l'a toujours défavorablement comparée.

La Staatskapelle, dont le chef Giuseppe Sinopoli est mort au pupitre en pleine représentation d'*Aida* le 20 avril dernier, ne chôme guère. Pour la saison 2000-2001, une trentaine d'opéras étaient à l'affiche, dont six Mozart, six Strauss, cinq Wagner, deux Verdi, deux Puccini, deux Rossini, sans oublier Janacek, Smetana, Chostakovitch, et la création du *Celan* de Peter Ruzicka. Soit quelque 170 représentations jouées presque à guichet fermé, puisque 97% des billets, dont le prix varie de 10 DM à 130 DM (7\$ à 90\$), ont été vendus. À cela s'ajoutent une soixantaine de concerts symphoniques, et autant de soirées de ballet ou de lieder.

Outre le renommé Dresdner Philharmonie qui joue une cinquantaine de fois par saison (surtout le week-end) au Kulturpalast, la capitale saxonne offre de quoi satisfaire tous les goûts: opérettes et comédies musicales (une vingtaine de représentations par mois), musique contemporaine (festival en octobre), musique de chambre au Schloss Albrechtberg et à la

Frauenkirche, jazz (festival Dixieland en mai, le plus grand après celui de La Nouvelle-Orléans), etc. Chaque mois ou presque a son festival ou sa manifestation multiculturelle. Le visiteur a vraiment l'embaras du choix. Hors du pôle d'attraction munichois (deux opéras et un orchestre de renom), l'est de la Bavière réserve quelques surprises. Venus à Ratisbonne (Regensburg) notamment pour écouter les Domspatzen, les fameux «Moineaux de la cathédrale» dont les voix cristallines résonnent sous les voûtes gothiques du Dom St. Peter, nous sommes plutôt tombés en pleine Fête des citoyens. Pas une place publique, un coin de ruelle, une église, un parc de cette cité médiévale sur le Danube qui n'offrirait son spectacle dans une stimulante confusion des genres (classique, madrigal, fanfare, pop, jazz, folklore) pour des milliers de fêtards qui ne se satisfaisaient pas que de bière et de saucisses. Quant aux Domspatzen, ils n'étaient pas à la cathédrale ce dimanche-là, l'office y étant chanté avec une belle ferveur par les chorales paroissiales réunies et soutenues par un ensemble de cuivres.

En entrant quelques heures plus tard dans Landshut, autre bijou médiéval remarquablement conservé à 70 km à l'est de Munich, on remontait littéralement de cinq siècles dans le temps. Dans une sorte de spectacle total qui investit l'espace urbain et conscrit ses habitants durant les trois premières semaines de juillet, la ville recrée tous les quatre ans le somptueux mariage d'Hedwig, la fille du roi de Pologne, avec Georg, le fils du duc de Landshut, en automne 1475. Le cortège nuptial de plus de 2000 participants richement costumés parcourt la ville les samedis et dimanches au son des fifres et tambours, cromornes et trompettes. Les autres jours, plusieurs ensembles instrumentaux et vocaux agrémentent bals, offices, mascarades nocturnes et tournois de musique de la fin du XV^e siècle. On ne s'étonnera guère d'apprendre que Landshut organise également tous les deux ans un festival des musiques de cour (XV^e -XVII^e siècle).

Gavés par tant de sons et de couleurs, vous vous dites qu'un petit repos à Bad Reichenhall serait le bienvenu. Cette station thermale aux eaux salines au pied des Alpes bavaroises ne néglige pas ses curistes ou visiteurs mélomanes puisqu'elle est la seule du pays à disposer d'un orchestre symphonique de 40 musiciens. Ce dernier joue soit dans la salle roccoco de l'Altes Kurhaus, soit dans un kiosque au milieu du parc les après-midi et soirs d'été. Outre l'inévitable répertoire léger viennois, le programme de juillet incluait Vivaldi, Haydn, Beethoven, Weber et bien sûr Mozart. Comme Salzbourg n'est qu'à 20 km, Bad Reichenhall espère bien attirer quelques festivaliers avides de calme. Elle organise d'ailleurs une semaine Mozart au mois de mars.

Ce reportage a été réalisé à la suite d'un voyage de familiarisation organisé par l'Office national allemand du tourisme et Lufthansa.

CANADA 3000

www.canada3000.com

Cayo Coco

Départs les dimanches

Forfaits de 7 nuits en formule tout compris

El Senador (ch. Club Laguna)

19 août 26 août 2 septembre

1099\$ 1099\$ 1099\$

Forfait Solo! Personne seule, pas de supplément simple.

Forfait enfants! Enfants de 2 à 12 ans accompagné d'un adulte **589\$**

Varadero

Départs les samedis

Forfaits de 7 nuits en formule tout compris

Kawama 11 août – (ch. standard) 1079\$	Arenas Blancas 11 août – (chambre) 1179\$	LTI Bella Costa 11 août – (ch. std.) 1249\$	PLAYA D'ORO 11 août – (ch. std.) 1189\$
--	---	---	---

Fort Lauderdale

Départs les lundis, mercredis et samedis

VOL & HÔTEL
Beachbours (ch. std.) 30 juillet – 7 nuits **689\$**

VOL & VOITURE
Alamo (4 portes compacte) 30 juillet – 7 nuits **509\$**

Orlando

Départs les samedis

VOL – HÔTEL – VOITURE
Disney's All Stars
4, 11 et 18 août – 7 nuits **999\$**

VOL & VOITURE
Alamo (4 portes compacte)
28 juillet – 7 nuits **409\$**

Votre forfait Découverte de **PARIS** inclut:

- Vol aller-retour • Hôtel (2 étoiles)
- Transferts • Petits déjeuners
- Carte visite Paris (3 jrs zone 1-3)
- Carte Musées et Monuments (3 jrs)
- Passe Batobus (1 jr)

DÉPARTS

Le 28 juillet 11 nuits **1469\$**

Le 6 août 5 nuits **1229\$**

Le 8 août 4 nuits **1079\$**

Le 13 août 6 nuits **1069\$**

Voitures

Achat-Rachat de 17 jours

Peugeot 106 Open **629\$** Renault Twingo (1,2) **649\$**

Location pour 7 jours

Cat. ECMN (prix à partir de, par jour) **23\$**

Vols seulement

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

Vols aller seulement, prix valides jusqu'au 27 août

Départs de Dorval

Toronto lun au ven et dim à 22h00, vol #2279 142\$	Winnipeg lun au ven à 09h35, vol #2792 245\$
Regina lun au ven à 09h35, vol #2792 256\$	Saskatoon lun au ven à 09h35, vol #2792 256\$
Vancouver lun au ven à 11h40, vol #2168 268\$	Calgary lun au ven à 13h30, vol #7287 250\$
Edmonton lun au ven à 11h40, vol #2168 264\$	Thunder Bay lun au ven à 18h00, vol #7267 142\$
	Los Angeles lun au ven à 7h00, vol #7689 297\$

Aller-retour (Départs de Mirabel)

Cayo Coco 19 août au 26 août 599\$	Paris 28 juillet au 12 août 769\$
Varadero 11 août au 18 août 649\$	Paris 13 août au 20 août 599\$
Toulouse 27 juillet au 25 août 749\$	Lyon 29 juillet au 20 août 819\$
Londres 31 juillet au 22 août 829\$	Bruxelles 8 août au 23 août 699\$
Madrid 8 août au 13 septembre 999\$	Malaga 8 août au 13 septembre 999\$
Orlando 28 juillet au 4 août 299\$	Fort Lauderdale 13 juillet au 6 août 399\$

Aller seulement (Départs de Dorval)

Prix valides jusqu'au 31 octobre 2001

Ottawa 142\$	Sydney 302\$
Halifax 188\$	St-John's T.N. 314\$
Moncton 245\$	Victoria 406\$

Canada 3000 est commercialisé par **Vacances Canada 3000**. Les prix pour nouvelles réservations seulement sont par personne (en base double pour les forfaits avec hôtel et voiture). Les prix à partir de sont les plus bas disponibles sur certains vols et sont sujets à des limites d'inventaire. Les prix peuvent changer sans préavis et incluent les taxes sauf la taxe de départ de Cubade 20\$ US, les taxes de location de voitures et les taxes d'amélioration des aéroports de Dorval, Mirabel et Vancouver. Pour informations et conditions qui peuvent s'appliquer, consultez la brochure **Canada 3000** en vigueur. Les vols sont opérés par **Canada 3000**. Surcharge de carburant inclus. Détenteur d'un permis du Québec.

associatour

Voyages La Caravelle (819) 538-6858	Voyages Sylvie Touchette (819) 563-5848
Voyages Paradise (514) 732-0455	Voyages Plaisance (418) 334-0262
Voyages Carolina 2000 (514) 593-6970	Vacances Bellefeuille (450) 436-5629
Voyages La rose des vents (514) 527-5000	Voyages Vac (514) 878-1818

Club Med

Vente d'été

AmericanAirlines®
AmericanEagle®

Épargnez jusqu'à 30%

La vente commence lundi, 23 juillet

Village pour Tous

PARADISE ISLAND, BAHAMAS

Départ 18 août au 14 décembre à partir de **1339\$**

Épargnez jusqu'à **782\$** par couple

Villages pour Familles

STE-LUCIE, ANTILLES

Départ 26 octobre au 14 décembre **1249\$**

Épargnez jusqu'à **762\$** par couple

CARAVELLE, GUADELOUPE

Départ 18 août au 14 décembre à partir de **1345\$**

Épargnez jusqu'à **690\$** par couple

PUNTA CANA, RÉP. DOMINICAINE

Départ 18 août au 14 décembre à partir de **1419\$**

Épargnez jusqu'à **542\$** par couple

Village pour Adultes

TURKOISE, TURKS & CAICOS

Départ 18 août au 14 décembre à partir de **1449\$**

Épargnez jusqu'à **882\$** par couple

APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
OU 1-800-CLUB MED
clubmed.com

Et re-

Conditions générales : Pour les nouvelles réservations seulement, ne peut être combinée avec aucune autre promotion. Frais quotidiens non inclus. Les USA. Les prix sont par personne pour une semaine en chambre standard, occupation double et comprennent les taxes. Départs d'adhésion non inclus. Turquie est pour adultes 18 ans et plus. Les prix annoncés incluent déjà la réduction et ne sont applicables seulement pour les nouvelles réservations faites entre le 22 juillet et le 10 août 2001. Le voyage doit être effectué entre le 18 août et le 14 décembre 2001 pour Turquoise et Paradise Island et entre le 26 octobre et le 14 décembre 2001 pour Ste-Lucie. Le voyage doit être complété au plus tard le 14 décembre 2001. Le paiement total est requis au moment de la réservation. Séjour minimum de 3 nuits. Les prix sont applicables seulement pour les villages et les dates mentionnées et sont sujets à changement sans préavis. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Les places sont limitées et les sièges d'avion peuvent ne pas être disponibles aux jours et aux vols demandés. Les réservations de groupe (20 adultes et plus) ne sont pas admissibles. Les réservations sont 100% non remboursables. Des restrictions sur certaines dates peuvent s'appliquer. Le Club Med se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à ces offres à tout moment et sans préavis. Conditions de la brochure Club Med en vigueur applicables.

+

ALLEMAGNE

Dresde brillera de tous ses feux en 2006

GILBERT GRAND

Il est impossible, lorsqu'on visite Dresde, d'ignorer les cicatrices laissées dans le tissu urbain, dans les mémoires aussi, par le raid aérien destructeur mené par l'aviation alliée en 1945. Celle que l'on sur-nommait « la Florence de l'Elbe », l'une des plus belles villes d'Europe centrale, en sortit défigurée. Mais plus d'un demi-siècle plus tard, elle travaille avec acharnement à retrouver son lustre d'antan, afin de briller de tous ses feux lors des festivités grandioses de son 800^e anniversaire, en 2006.

La ligne de démarcation entre les quartiers détruits (le centre surtout) et les autres est encore très apparente : anciens noms de rue ou de place perdus au milieu d'un no man's land de verdure, tristes HLM de l'ère communiste alignés le long de larges artères, puis quartiers périphériques mieux conservés avec leurs villas bourgeoises fin XIX^e-début XX^e transformées depuis la réunification en autant de charmants petits hôtels ou restaurants.

C'est dans la nuit du 13 au 14 février 1945 que près de 2000 bombardiers alliés attaquèrent Dresde en trois vagues successives. La ville était remplie de réfugiés fuyant l'avance de l'Armée rouge et des milliers de civils laissés sans protection figurent parmi les 35 000 (d'autres sources parlent de 100 000) victimes du raid et de l'ouragan de feu qui en résulta. Des ruines fumantes émergèrent des carcasses noircies des principaux monuments historiques : la ville fut détruite à plus des deux tiers. À voir le nombre de livres, d'affiches, de documentaires vendus dans les librairies et kiosques, Dresde n'a toujours pas oublié.

Fiers de leur patrimoine, les Dresdois se mobilisèrent presque aussitôt pour sauver ou rebâtir les monuments du passé. Ils n'hésitèrent pas à s'opposer aux autorités communistes qui voulaient remplacer la statue équestre du roi Johann sur la Theaterplatz par un tracteur (!), ni à leur forcer la main dans le cas du Semperoper, minutieusement reconstruit de 1977 à 1985 au coût de 250 millions DM.

Quant à la Frauenkirche, cette



Photo GILBERT GRAND, La Presse®

Un ouvrier polit la plus importante des 10 000 pierres originales de la Frauenkirche, récupérées dans les ruines de l'église et qui reprendront leur place dans le nouvel édifice.

église protestante à l'énorme coupole en forme de cloche dont les ruines servaient de mémorial, un comité de citoyens en demanda la reconstruction en 1990. Dans une opération financée par des dons venus du monde entier, la reconstruction à l'identique, assistée par ordinateur, fut lancée en 1994 et devrait être achevée en 2005. À noter : près de 10 000 pierres (soit 40 % du matériau original et couvrant un quart de la superficie totale) soigneusement récupérées et répertoriées sont réintégrées à leur position dans les nouveaux murs.

Depuis la réunification allemande, les investisseurs occidentaux affluent dans la capitale de la Saxe qui ressemble à un gigantesque chantier, avec comme objectif les festivités de 2006. Les infrastructures sont modernisées (aéroport), un périphérique va désen-

gorger la circulation au centre-ville, une vingtaine de nouveaux hôtels s'ouvriront. De superbes bijoux d'architecture baroque ont déjà été rénovés, tel l'élégant Taschenbergpalais transformé en hôtel de luxe par la chaîne Kampinski, ou le Coselpalais en restaurant rococo.

Les travaux sont en cours au Pavillon de la porcelaine, au Residenzschloss dont la cour intérieure de style Renaissance retrouve ses fresques en sgraffite gris-blanc, etc. La *Procession des ducs* (Fürstenzug), fresque murale de 102 m de long racontant l'histoire des rois et princes de Saxe du XII^e au XX^e siècle, est demeurée intacte, ses 24 000 carreaux de porcelaine de Meissen ayant miraculeusement résisté à la fournaise du bombardement de 1945.

Concentré sur quelque 2 km carrés au bord de l'Elbe, l'héritage ar-



Bassin, pavillon et galerie se succèdent harmonieusement dans l'esplanade intérieure du Zwinger, chef-d'oeuvre du baroque allemand à Dresde.

chitectural et culturel laissé par les électeurs de Saxe et rois de Pologne Auguste le Fort et son fils Auguste III (au début du XVIII^e siècle) et leurs successeurs est tout simplement stupéfiant.

Outre les monuments déjà mentionnés, on ne saurait manquer l'Albertinum abritant la Voûte verte (une extraordinaire collection de bijoux, diamants et objets précieux) et la Galerie des Maîtres nouveaux, avec des toiles romantiques (Caspar David Friedrich), impressionnistes et expressionnistes. Difficile d'oublier le saisissant triptyque *La Guerre* qu'Otto Dix consacra aux horreurs de 14-18.

En se dirigeant vers la Hofkirche (cette cathédrale de style baroque italien rappelle qu'Auguste le Fort se convertit au catholicisme pour obtenir la couronne polonaise), on emprunte la terrasse de Brühl. Surnommée le « Balcon de l'Europe », celle-ci comprend un petit parc qui surplombe la vieille ville et les rives de l'Elbe, d'où appareillent une flottille de vénérables vapeurs à aubes avec leur cargaison de touristes. Les rives verdoyantes du fleuve appellent randonneurs et cyclistes. Les espaces verts, dont le Grand Jardin (2 km carrés) situé en pleine ville, recouvrent d'ailleurs 60 % du district de Dresde.

Mais en plus de son opéra (Semperoper), le joyau de Dresde demeure le Zwinger, chef-d'oeuvre du baroque allemand abritant pas moins de cinq musées, dont la richissime Galerie des Maîtres anciens (voir la *Madone de Saint-Sixte* de Raphaël). Destinée aux « plaisirs » de la cour d'Auguste le Fort, l'orangerie initialement prévue devint en cours de construction une vaste esplanade intérieure entourée de six pavillons reliés entre eux par des galeries.

Mais Dresde est aussi une ville moderne, avec son Université technique (27 000 étudiants), ses industries de pointe (Siemens, AMD, Motorola) et ses centres de recherche. Aussi son pouls ne bat-il pas que dans son coeur historique (Altstadt), mais aussi dans ses artères piétonnes modernes comme la Prager Strasse, près de la gare centrale, et surtout dans la Neustadt, sur la rive droite. Aux boutiques élégantes et cafés douilletts installés dans les maisons patriciennes restaurées des Königstrasse et Hauptstrasse d'aucuns préféreront les restos, bars et galeries branchés aux alentours des Alauinstrasse et Louisenstrasse, un quartier mélangé hors des anciennes fortifications où l'on retrouve l'atmosphère du Dresde du début du XX^e siècle.

Les CHUTES NIAGARA 219\$
Repas • Visites • Hôtel
Départ : chaque mardi 6 h
2 jours
NEW YORK 3 jours
Dép.: chaque vend. à 6 h
Incluant : hôtel, autocar, repas,
le statue de la lib., Empire, visites.
Occ. (2) 309\$
Occ. (3) 279\$
Occ. (4) 239\$
PHILADELPHIE 4 jrs • BOSTON 3 jrs • WASH. 4 jrs
Plusieurs départs
2970951
Pour info et réserv.: (514) 521-9910
2436, Frontenac, Mt
POLTOURS

PARIS à partir de 539\$
en août
BILLET OUVERT à partir de 639\$
ACHAT RACHAT 569\$
EQUINOX VOYAGES
Permis du Québec
1-800-581-1097 277-1097

CUBA
départs 4 et 5 août 1 sem.
Cayo Coco
El Senador 999\$
VARADERO
départ 4 et 5 août
Avion - hôtel Tout inclus 799\$
PARIS
du 7 au 8 août
1 semaine 559\$
Voyages Gauthier (514) 336-0606
4565, ST-DENIS

PARIS
à partir de 579\$
PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ
Voyages Tour'ailles 514 990-2976

« NOS CIRCUITS EN MINIBUS »
« L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER »
ITALIE
26 oct. au 12 nov. 2 799 \$
Incluant : vol Dorval/Naples, Nice/Dorval
7 nuits près de Sorrento, 2 à Rome, 3 à
Orvieto, 3 à Florence et 1 à Nice, 23 repas.
Visites des plus belles villes d'Italie en minibus
de 8 personnes. Demandez notre itinéraire.
CLUB VOYAGES.ROSEMONT (514) 376-5910
1 800 661-2743

SPÉCIALISTE SUISSE
Voyage de groupe ou individuel
Hôtel 3* à partir de 55 \$ OCC. 2
Hôtel 4* à partir de 85 \$ OCC. 2
Auto cat.1 à partir de 19 \$ par jour
Semaine de ski sur demande
Avion à partir de 695 \$
CV VOYABEC (514) 287-6666 / 1 (866) 287-6666

NEW YORK
ou Chutes Niagara
19-22, 26-29 juillet
6-8, 9-12, 16-19, 23 au 26 août - 31 août-3 sept.
Départs quotidiens - 3 jours/2 nuits à partir de
Forfait avion aussi
disponible 499\$ 259\$
MANHATTAN (514) 874-9842
Peel TOURS 1 800-298-9842
1118, Ste-Catherine O., bureau 201

AURATOURS Italie
Tour Élite
CIRCUIT GUIDÉ DE 16 JOURS • 14 NUITS
Le forfait comprend
• Vol aller/retour avec Air Transat
• 14 nuits en hôtels 4 étoiles
• 2 repas par jour
• Transport par autocar climatisé
• Accompagnateur bilingue
• Guide local dans les principales villes
• Frais d'admission aux différents sites
• Bateau aller/retour vers Capri
• 3 dégustations de vin
• Tous les transferts
Départs GARANTIS
6 SEPTEMBRE ET
4 OCTOBRE
3669\$
POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATIONS CONTACTER VOTRE AGENT DE VOYAGES
Prix par personne en occupation double. Taxes incluses. Places limitées. Permis du Québec

MONTRÉAL • NEW YORK
3 JOURS • 2 NUITS
209\$ • 168\$
occ. double
occ. quad
hôtel • autobus
aller/retour
fin de sem.
Autobus seul.
TRANSPORT
ET HÔTEL à partir de 155\$ occ. double
de : 129\$ occ. quad.
2 JOURS • 1 NUIT
Pour info autobus appeler :
(514) 376-9927 • 1578, rue Jean-Talon Est
VOYAGES BELMAR

La Tunisie 22 jours / 40 repas
au Skanes Palace 4* de luxe
1er départ : le 9 oct. 1 349 \$
Mois de nov.: 1 299 \$ + 1 semaine gratuite
Et pour découvrir la Tunisie
Spécial 6 excursions : 399 \$
Incluant : le grand Sahara + l'île de Djerba 4 jours
Voyages Pour info et réserv.: (514) 521-9910
2436, Frontenac, Mt
POLTOURS

THAÏLANDE VOL BANGKOK 1 199 \$
• Bangkok : 3 nuits à l'hôtel Royal Bencha 3*
+ Transferts et tour de ville 169 \$
• Chiang Mai : 3 jours à l'hôtel Chiang Mai Plaza 3*
+ Transferts et tour de ville 139 \$
• Magie du triangle d'or - Hôtel 5* - Circuit 3 jrs 349 \$
• Koh Samui : 4 jrs à l'hôtel Impérial Boat 4*
Chaweng Resort (bungalow) 3* 299 \$
TOURBEC LAYAL
Demandez Yvon : (450) 662-7555 1 800 267-8786
Permis du Québec

Rythmes du monde L'Europe
Amsterdam 629\$
Bruxelles 599\$
Francfort 669\$
Londres 649\$
Paris 499\$
Achat-Rachat (17jrs)... 599\$
(514) 286-9014

Carlson Wagonlit Travel
Terres lointaines
Groupes avec spécialistes. Tout compris, hôtels
de luxe, vols, repas, transferts, taxes, visas.
Départs GARANTIS AVEC ACCOMPAGNATEUR
CHINE 2 JOURS
7 au 27 oct. 100\$ par couple
CHINE 18 JOURS
14 au 31 octobre 3 560 \$
Accompagné par Jules Nadeau
THAÏLANDE 19 JOURS
21 oct. au 8 nov. 3 025 \$
Accompagné par Madeleine Richard
VIETNAM 20 JOURS
12 nov. au 1 déc. 3 750\$
Accompagné par Maurice Brisebois
CHINE 21 JOURS
18 nov. au 8 déc. 4 970 \$
Accompagné par Pierre Hurtibe
Présentations disponibles
Voy. MONY TOURS, MONTRÉAL (514) 733-5396

45 CIRCUITS
LE MEILLEUR CHOIX DU MONDE
AGENCE DE VOYAGES
PROMOTION 100\$
par couple, applicable
sur les excursions optionnelles
pour tous les circuits
Vacances Air Transat / Trafalgar
vacances air transat TRAFALGAR

Explorateur
VOYAGE
ENCORE QUELQUES PLACES DISPONIBLES
SUR LES DÉPARTS SUIVANTS:
ASIE CENTRALE 1^{er} sept.
PÉROU Trekking 1^{er} sept.
PÉROU / BOLIVIE 9 sept.
CHINE 1^{er} sept.
MAROC 6 oct.
ÉGYPTE 12 oct., 2 nov.
VIETNAM 13 oct., 3 nov.
BIRMANIE 3 nov.
INDE / NÉPAL 27 oct.
DÉPARTS DE NOËL
22-23-24 déc.
VIETNAM - INDONÉSIE -
LAOS / CAMBODGE -
KENYA / TANZANIE -
ÉGYPTE - ÉQUATEUR:
ANDES / AMAZONIE / GALAPAGOS
322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

EXPEDITIONS MONDE
Depuis 20 ans
La vraie découverte...
Petits groupes... Guide francophone...
Départs garantis...
PÉROU 2 SEPT.
CHINE 15 SEPT.
VIETNAM 7 OCT. ET 4 NOV.
RUTA MAYA 29 SEPT. ET 13 OCT
ÉGYPTE 13 OCT. ET 15 DÉC.
IRAN 10 NOV.
TREK EVEREST OCT. ET NOV.
Demandez notre brochure.
Montréal : (514) 844-6364
en région : 1 800 567-2216
expeditionsmonde@videotron.ca
Visitez notre site!

VACANCES SOLEIL 24
RIVIERA MAYA
Bahia Principe Tulum tout inclus
Dép. 22 août-1 sem. 1 279\$
Dép. 19, 26 août-1 sem. 1 239\$
PUERTO VALLARTA
Decameron
Dép. 29 juil., 5, 12, 19, 26 août-1 sem.
tout inclus 1 029\$
Club Meza del Mar tout inclus
Dép. 5, 12, 26 août-1 sem. 909\$
PUERTO PLATA
Casa Reef
Dép. 28 juil., 4, 11, 18, 25 août-1 sem.
tout inclus 959\$
Paradise Beach
Dép. 28 juil., 4, 11, 18, 25 août-1 sem.
tout inclus 959\$
HOLGUIN
Sol Club Ole tout inclus
Dép. 29 juil.-1 sem. 1 149\$
LTI Costa Verde tout inclus
Dép. 11, 18, 25 août-1 sem. 999\$
PUNTA CANA
Occidental Flamenco tout inclus
Dép. 29 juil.-1 sem. 1 229\$
Dép. 3, 10, 17 août-1 sem. 1 119\$
CAYO GUILLERMO
Iberostar Daiquiri tout inclus
Dép. 28 juil.-1 sem. 1 099\$
Dép. 4 août-1 sem. 1 059\$
HAVANE
Atlantico tout inclus
Dép. 29 juil.-1 sem. 899\$
Sea Club Arenal tout inclus
Dép. 5, 12, 19 août-1 sem. 999\$
CANCUN
Oasis Cancun tout inclus
Dép. 29 juil.-1 sem. 1 429\$
Dép. 12, 26 août-1 sem. 1 279\$
BAYAHIBE
Casa Del Mar tout inclus
Dép. 28 juil., 11, 18, 25 août-1 sem.
tout inclus 1 049\$
CAYO LARGO
Sol Club Cayo Largo tout inclus
Dép. 12, 19 août-1 sem. 1 019\$
Dép. 29 juil.-1 sem. 1 019\$
Cayo Largo Resort -1sem.
tout inclus 899\$
VARADERO
Breezes Jibacoa tout inclus
Dép. 29 juil.-1 sem. 1 019\$
Dép. 5, 12, 19, 26 août-1 sem.
tout inclus 899\$
Club Playa De Oro tout inclus
Dép. 28 juil., 4, 11 août-1 sem. 1 049\$
Dép. 18, 26 août-1 sem. 1 019\$
Aussi disponible :
Rabat, hôtels, passes de train, location
de voiture et achat rabais. Même hôtel,
même vol. Pourquoi payer plus?
Même nous les prix les plus bas.
Ouverture à Longueuil (450) 678-6010
Ouverture à Laval (450) 488-8446
ou sans frais 7 jours 1 864 543-5117
VOUS SÉLECTIONNEZ à partir de VOUS SÉLECTIONNEZ à partir de VOUS SÉLECTIONNEZ à partir de
EUROPE
23\$ Paris 558\$ Nantes 569\$
429\$ Londres 639\$ Marseilles 739\$
579\$ Amsterdam 659\$ Bordeaux 629\$
339\$ Halifax 569\$
559\$ Winnipeg 669\$ Nice 659\$
E-U.
Fort Lauderdale 379\$ Madrid 848\$ Toulouse 629\$
Orlando 299\$ Malaga 848\$ Lyon 719\$
San Francisco 509\$ Athènes 639\$
Los Angeles 509\$ Rome 869\$ Bâle 639\$
Las Vegas 499\$
Prix par pers., occ. double en dollars can., taxes et frais de service inclus. Sujet à la disponibilité. Nouvelles réservations seulement. Permis du Québec.
Centre-ville (514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • LaSalle (514) 368-9958 • 1 877 316-8351

FRANCE
Paris à la carte!
Économisez jusqu'à 110\$ par couple
A partir de 589\$
Pour certains départs:
ENTRE LE 21 JUILLET ET LE 31 AOÛT... 654\$
ENTRE LE 1^{ER} SEPT. ET LE 31 OCT... 634\$
LA FRANCE EN LIBERTÉ Pour certains départs entre le 21 juillet et le 15 octobre
MULHOUSE, NANTES, MARSEILLE, NICE,
BORDEAUX, LYON, TOULOUSE
Achat-rachat (17 jours)
Livraison entre le 28 juillet et le 31 déc.
à partir de 574\$
Club Med
Expert Noël au Canada
à partir de 1 099\$
Economisez jusqu'à 930\$ par personne
Escapade familiale 1099\$ Carte Atout 1399\$
Départ entre le 1^{er} sept. et le 15 oct.
Vous choisissez votre semaine et le Club choisit la destination.
Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Le tout est
sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valables jusqu'au 23 juillet.
Cinquième Saison
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

ALLEMAGNE



Photo GILBERT GRAND, La Presse©
La silhouette caractéristique de Dresde, principalement autour de la Theaterplatz, telle que vue de la rive droite de l'Elbe.

REPÈRES

LIAISONS AÉRIENNES

De Montréal, Air Canada offre un vol quotidien sur Francfort. De Toronto, le choix est plus varié : Lufthansa et Air Canada, partenaires dans Star Alliance, offrent des liaisons quotidiennes avec Francfort. Air Canada a aussi un vol sur Munich. Air Transat et Canada 3000 desservent plusieurs villes allemandes, selon leurs itinéraires individuels et la saison. De Francfort, Lufthansa dessert toutes les destinations intérieures. L'aéroport de Francfort est aussi relié au réseau des trains Intercity des chemins de fer allemands.

PASSEPORT

Pour entrer en Allemagne, un voyageur de nationalité canadienne n'a besoin que d'un passeport valide.

PAS SI CHER QUE ÇA !

C'est le temps de visiter l'Allemagne. Dans la conjoncture actuelle où notre dollar vaut 1,45 DM, cette destination réputée hors de prix devient soudainement abordable si, en plus, on tient compte que la TVA de 15 % est déjà incluse dans les prix, de même que le pourboire

dans les restaurants. On peut se faire rembourser une partie de la TVA au départ, moyennant certaines formalités (renseignez-vous). Tout est, bien sûr, relatif : Hugo Boss ou Jil Sanders demeureront prohibitifs, en dollars ou en marks. Mais par exemple, on peut manger fort convenablement le midi pour 15 \$ (nets) dans un bon restaurant, comme celui de l'opéra de Dresde, on peut trouver une chambre double entre 120 et 140 \$ (taxes et petit déjeuner inclus) au Courtyard Marriott de Regensburg ou ailleurs. Un CD de jazz ou de musique classique coûte de 20 à 25 \$, soit à peine plus cher qu'à Montréal. Une bonne façon de réduire les dépenses est de se procurer dans les offices de tourisme des villes les CityCard ou RegioCard, valables deux ou trois jours, offrant la gratuité des transports publics, des musées et des réductions sur des concerts et excursions (entre 20 et 30 \$).

ARGENT

Les principales cartes de crédit sont acceptées. On trouve des bureaux de change dans les aéroports et les gares. Les cartes de crédit et bancaires intégrées aux systèmes Plus ou Cirrus donnent accès 24h sur 24 aux distributeurs automatiques situés dans les banques ou leur proximité. Enfin, débarrassez-vous de vos vieux marks, en janvier 2002, l'euro devient monnaie officielle d'échange.



Photo GILBERT GRAND, La Presse©
Un après-midi dans le parc à écouter l'orchestre sur son kiosque à musique, c'est ce que Bad Reichenhall offre à ses curistes, en plus de bains de sel et d'air pur des Alpes bavaroises.

SHOPPING

Les heures d'ouverture officielles sont de 6h à 20h du lundi au vendredi et jusqu'à 16h le samedi. Attention ! Les magasins sont fermés le dimanche et les jours fériés. Le matin, la plupart des boutiques, à l'exception des épiceries et boulangeries, ouvrent entre 8h30 et 10h.

ÉLECTRICITÉ

220 volts, 50 hertz. Transformateur et adaptateur à fiches rondes.

NOURRITURE

Ces dernières années, la cuisine allemande s'est elle aussi internationalisée, voire allégée. Il y a donc

une vie en dehors des saucisses (variées à l'infini), de la choucroute et des côtelettes de porc avec champignons à la crème, toutes savoureuses soient-elles ! Il est toujours intéressant de goûter aux spécialités régionales, comme ces asperges accompagnées de jambon Forêt-Noire ou servies en crêpes farcies à Dresde, ou ces Knödel bavarois, boules de mie de pain farcies cuites au bouillon. Les portions demeurent très généreuses.

BOISSON

L'Allemagne, et pas seulement la Bavière, est vraiment la patrie de la bière ; chaque région, chaque ville, chaque abbaye, chaque fête a la sienne, bien typique. De la Pils blonde à la Dunkle (brune à l'ancienne) en passant par la légère Export et la blanche Weizen, elle se boit convivialement dans une

grande variété de contenants. Pourquoi boudoir son plaisir ?

Fruités, gais, mais aussi secs, les vins blancs valent aussi le détour, particulièrement ceux de Franconie (Franken) et de Bavière (Rothenburg et Würzburg).

ADRESSES UTILES

Office national allemand du tourisme à Toronto : tél. (416) 968-1685 ; fax : (416) 968-0562 ; e-mail : hnto-toronto@look.ca ; Internet : www.germany-tourism.de.

Dresde : Office du tourisme (www.dresden.de, en anglais)

Regensburg : Office du tourisme (www.regensburg.de, en anglais)

Bad Reichenhall : Office du tourisme (www.bad-reichenhall.de, en français et en anglais).

EN VEDETTE

CAYO COCO

El Senador Resort

★★★★

TOUT COMPRIS

1099\$ adulte **599\$** enfant

VARADERO

Coralia Club Playa de Oro

★★★★

TOUT COMPRIS

1099\$

PUERTO PLATA

Casa Marina Reef

★★★

TOUT COMPRIS

1099\$ adulte **699\$** enfant

Spéciaux Chauds!

Départs d'Août Prix à partir de...

Tommy Mont-Royal

Cliquez...
www.nf-tmr.com

NOUVELLES FRONTIERES

PUERTO VALLARTA 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Club Meza del Mar ★★ 3 REPAS/JR+BOIS. 999\$ ☼ Enfants 699\$ San Marino Plaza ★★1/2 TOUT COMPRIS 1049\$ ☼ Enfants 699\$ RIVIERA MAYA 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Bahia Principe Tulum ★★★★★ TOUT COMPRIS 1399\$ ☼ Enfants 699\$ CANCUN 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Hodelpa Hacienda Arrecife ★★ TOUT COMPRIS 999\$ ☼ Enfants 699\$ MARTINIQUE 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... La Pagerie ★★ DÉJEUNER 1049\$	GUADELOUPE 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Canella Beach ★★ AUCUN REPAS 1099\$ PUERTO PLATA 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Terrazas Las Palmas ★★1/2 TOUT COMPRIS 999\$ ☼ Enfants 679\$ Bahia Principe San Juan ★★★★★ TOUT COMPRIS 1099\$ ☼ Enfants 679\$ Occ. Flamenco Beach ★★1/2 TOUT COMPRIS 1199\$ ☼ Enfants 679\$ PUNTA CANA 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Mac Bavaro Grand ★★★★★ TOUT COMPRIS 1099\$ ☼ Enfants SANS SUP. SIMPLE 699\$ LTI-Beach Resort ★★1/2 TOUT COMPRIS 1149\$ ☼ Enfants 699\$ Hodelpa Caribe Club ★★★★★ TOUT COMPRIS 1249\$ ☼ Enfants 699\$	BAYAHIBE 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Santana Beach ★★★★★ TOUT COMPRIS 1199\$ ☼ Enfants SANS SUP. SIMPLE 749\$ Casa del Mar ★★★★★ TOUT COMPRIS 1199\$ ☼ Enfants 749\$ GUARDALAVACA 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Club Guardalavaca ★★ TOUT COMPRIS 859\$ ☼ Enfants SANS SUP. SIMPLE 599\$ LTI-Costa Verde ★★★★★ TOUT COMPRIS 1049\$ ☼ Enfants 599\$ Breezes Costa Verde ★★★★★ TOUT COMPRIS 1059\$ CAYO LARGO 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Cayo Largo Resort TOUT COMPRIS 999\$ ☼ Enfants 649\$ Sol Club Cayo Largo ★★★★★ TOUT COMPRIS 1099\$	CAYO GUILLERMO 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Iberostar Daiquiri ★★★★★ TOUT COMPRIS 1049\$ ☼ Enfants 599\$ VARADERO 1 SEMAINE/AOÛT PRIX À PARTIR DE... Sunbeach Hotel ★★ TOUT COMPRIS 999\$ ☼ Enfants 599\$ Palma Real ★★ TOUT COMPRIS 999\$ ☼ Enfants 599\$ Arenas Blancas ★★★★★ TOUT COMPRIS 1079\$ ☼ Enfants 599\$ Villa Cuba ★★★★★ TOUT COMPRIS 1099\$ ☼ Enfants 599\$ Iberostar Tainos ★★★★★ TOUT COMPRIS 1199\$ ☼ Enfants 599\$ Iberostar Barlovento ★★★★★ TOUT COMPRIS 1199\$
--	---	--	--

Vols Canada à partir de...

TORONTO 239\$ Juillet-Août	CALGARY 609\$ 29 août au 5 sept.	VANCOUVER 499\$ 24 au 31 juillet
--	--	--

LOCATION DE VOITURES BUDGET 1 semaine **210\$**

Vols Floride à partir de...

FORT LAUDERDALE 399\$ Du 30 juillet au 6 août	ORLANDO 299\$ Du 26 juillet au 2 août
---	---

LOCATION DE VOITURES ALAMO **189\$** 1 semaine

Walt Disney World® Resort

Passe 5 jours ADULTES **369\$**

Passe 5 jours ENFANTS **299\$**

Consultez des experts...

* Ouvert le dimanche

BROSSARD / GREENFIELD PARK
Voyages Vasco (450) 672-6556

LAVAL
Exodus Voyages (450) 629-8055

MONTRÉAL
Multi Voyages (514) 858-0011
En Direct Rosemont (514) 593-6082
Voyages Aéroclub (514) 284-0044
Allez Hop Voyages 1 888 528-9091

MONTRÉAL CENTRE-VILLE
Voyages Centre Ville (514) 871-5103
*Voyages Constellation (514) 987-9798

Le tarif enfant s'applique en base double seulement. L'âge varie selon les hôtels. Le tarif enfant ne peut être jumelé avec la promotion aucun supplément simple. Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 21 juillet 2001. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de: peut varier selon les dates de départs. Supplément de vol applicable.

| SÉNÉGAL |

La Petite-Côte des Français

GÉRALD LeBLANC

D'OCTOBRE à avril — la saison sèche —, le Sénégal offre un spectacle plutôt austère, surtout avec ses innombrables baobabs qui, sans leurs feuilles, ressemblent à des arbres fantômes.

Il faisait donc bon d'arriver à l'hôtel Bougainvillier et d'y retrouver un vaste jardin de fleurs rouges violacées, entourant de jolis pavillons de quatre chambres. Un vrai petit village bordant l'océan et comprenant son cortège de boutiques et de salons de soins de beauté.

Et, bien sûr, l'immense piscine le long de laquelle les seins en liberté identifiaient bien les touristes françaises.

On était ici à Saly, au coeur de la Petite-Côte, au sud de Dakar, par opposition à la Grande Côte, au nord de la capitale. Le climat plus chaud, 30 degrés l'après-midi et 15 degrés pour la nuit, et les belles plages de sable blanc, attirent les Européens depuis l'époque coloniale.

On y trouve maintenant de

grands complexes hôteliers, surtout à Saly, mais aussi de petits établissements et même des campements villageois qui offrent, à très bon prix, gîte et couvert.

Golf, plongée sous-marine, pêche en haute mer et excursion en brousse — surtout de la savane au Sénégal — font partie de la panoplie offerte aux Français — 55 % du tourisme sénégalais — qui s'y rendent surtout à Noël et à Pâques, mais aussi parfois pour l'hiver, dans des villas louées à la saison.

Il y aurait une plage encore plus belle à Cap Skirring, malheureusement dans la basse Casamance, que les rebelles indépendantistes rendent inhospitalières aux touristes, à moins de s'y rendre directement en avion.

On retrouve des plages partout en Sénégal, bordé par l'océan Atlantique et traversé par les fleuves Sénégal, Sine-Saloum et Casamance. Mais les plages sont souvent couvertes de galets et même de rochers.

Au majestueux hôtel Méridien Président de Dakar, construit aux frais du roi d'Arabie Saoudite pour héberger la Conférence islamique



Photo NATHALIE DE GRANDMONT

Complexe de villégiature à l'africaine... Sur cette photo, on aperçoit une partie du domaine de Nianing situé aux environs de Saly.

de 1991, voisin du Club Med de la capitale, on ne peut se baigner à la mer, en raison des rochers mais aussi des lames de fond meurtrières. D'où l'immense piscine, grande comme un petit lac, au coeur de cet établissement de grand luxe.

On trouve quelques plages de sable aux sorties de Dakar, mais leur fréquentation n'est pas conseillée par les guides touristiques, en raison non seulement du harcèlement des mendiants et des petits vendeurs ambulants, mais aussi des voleurs à la tire.

| SÉNÉGAL |

Suite de la page G1

Malheureusement, les lions et les éléphants — il n'en reste qu'une vingtaine au Sénégal — se trouvent dans l'immense parc national Niokolo-Koba, au sud du pays, dans la Casamance, une région où les violents rebelles indépendantistes ont chassé les touristes.

Heureusement, le petit parc Djoudj se trouve, lui, au nord de Saint-Louis, à la frontière de la Mauritanie. En pirogue motorisée, nous avons pu y admirer des milliers de pélicans blottis sur les berges du fleuve Sénégal, un peu comme la colonie de goélands à Gaspé. Un spectacle qui vaudrait à lui seul le voyage au Sénégal !

Même dans la saison sèche de l'hiver, d'octobre à mars, le mercure atteint les 30 degrés en après-midi, mais redescend aux environs de 15 degrés en soirée. Le temps idéal donc pour se rendre sur les plages de la Petite-Côte, au sud de Dakar, fréquentées par les Français — 55 % des touristes sénégalais — depuis l'époque coloniale.

On a même passé un après-midi avec de vrais Sénégalais de Fouta-Diougne, village perdu dans les méandres du fleuve Sine-Saloum, fréquenté par les hideux marabouts et bordé de mangroves, ces arbustes aux racines sortant de l'eau et couvertes de coquillages.

Sans eau courante et sans électricité, sans médicament et sans argent, ces villageois vivent dans le dénuement le plus total. Émouvant et bouleversant de voir ces gens d'une rare amabilité vous demander des cadeaux pour se faire photographe. Les femmes, grandes et fières comme des gazelles, belles comme c'est pas possible — mes compagnes de voyage disaient la même chose des *gazous* —, vieillissent vite quand leur premier enfant arrive durant l'adolescence et qu'il faut assurer sa survie.

Impossible de s'arrêter, même dans les dunes entourant le lac Rose, d'où l'on tire des tonnes de sel chaque jour, sans voir apparaître des dizaines de vendeurs ambulants et autant de mendiants. C'est la condition d'un des plus pauvres pays au monde !

À Dakar s'ajoute la menace des petits voleurs qu'il ne faut jamais laisser vous encercler. En groupe, pas de problème, mais seul, mieux vaut se faire accompagner d'un guide sénégalais, costaud de préférence.

On a enfin eu la chance d'assister à un spectacle de Youssou N'Dour, le Céline Dion du Sénégal, dans sa propre boîte à Dakar, d'une capacité de 250 personnes mais qui en abritait plus de 1000 lorsque

le spectacle a débuté vers 1 h du matin. L'ambiance ? Tout le monde était debout, dansant et chantant les chansons de leur superstar. Un happening comme on ne peut en voir qu'en Afrique noire !

Les grands hôtels offrent des spectacles de ballet africain et des concerts de kora et de xylophone, les deux principaux instruments de musique traditionnelle. Nous n'avons pas eu le temps ni les moyens, sans doute, de nous adonner à la pêche au thon en haute mer, à la plongée sous-marine ou même de jouer au golf sur la Petite-Côte.

Pays d'arachides, dont il est un des plus gros producteurs au monde, le Sénégal est aussi un pays de pêcheurs comme en témoignent les pittoresques marchés, où l'on vend le poisson à la criée, et la table du pays. Après cette semaine de totale immersion, du matin au soir, en autobus ou en pirogue, force est de vous dire que le Sénégal est tout indiqué comme porte d'entrée en Afrique noire.

À condition de ne pas oublier que le poulx africain ne bat pas au même rythme que le nord-américain. L'occasion de méditer les paroles du plus célèbre Sénégalais, Léopold Senghor : « L'impatience me presse de ses éperons d'acier. Il me faut refroidir hâ ! ce sang de poulain. »



Photo GÉRALD LeBLANC, La Presse ©

Au Sénégal, les femmes, grandes et fières comme des gazelles, sont belles comme c'est pas possible.

Voyages Optimistes inc.
4943, boul. Rosemont, Montréal • (514) 255-8833 • 1 877 255-8833

Le spécialiste "CIRCUITS ET CROISIÈRES"

CROISIÈRE EN EUROPE + transatlantique
à bord du Millennium Visitez Espagne, Italie, Malte, Corse, Portugal, St-Martin, St-Thomas 22 septembre au 14 octobre
3 999 \$ Dernière chance

CROISIÈRE CANAL DE PANAMA
Du 11 au 25 novembre à bord du Mercury Visitez Aruba, Costa Rica, Mexique
2 699 \$

CROISIÈRE CARAÏBES
à bord de L'Horizon 30 novembre, 7 et 14 décembre
1 369 \$

Le spécialiste des croisières

CROISIÈRES EXOTIQUES
à bord du Legend of the Seas D'Athènes à Dubai 14 nuits 10 novembre
3 299 \$

CROISIÈRE DE AUCLAND À HONOLULU
Du 31 mars au 16 avril à bord du Legend of the Seas 17 jours Visitez Nouvelle-Zélande, Polynésie Française, Bora Bora, Tahiti, Hawaï
4 599 \$

CROISIÈRE CARAÏBES
à bord du Rhapsody of the Seas au départ de Houston 2, 9 et 16 décembre
1 599 \$

De Singapour à Sydney 16 nuits 7 décembre 4 299 \$

Nois prix incluent vols, transferts et taxes

VOYAGES DUPUIS inc.

Permis du Québec
Carlson Wagonlit
Travel
Frontenac

(514) 523-2143 • 1-800-470-5446

voyagesdupuis@videotron.ca • www.generation.net/~dupuis
« Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts »

VOYAGES AU QUÉBEC EN AUTOCAR

Voyages d'une journée ou plusieurs jours
Théâtre - Expositions - Circuits champêtres
Plus de 300 départs - Demandez le calendrier
PRAGUE-VARSOVIE-VIENNE-BUDAPEST
Avion-hôtel-transferts-tour de ville
Choix d'une ville à partir de 1 289 \$ pp/dbl
2971151

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

L'INDE ET LE NÉPAL - OCTOBRE
DÉPART GARANTI - 2 voyages en un!
CIRCUITS D'EUROPE DE L'EST-SEPTEMBRE
Tchéquie-Hongrie-Pologne-Slovaquie-Roumanie
Le voyage le plus complet - GARANTI
QUEST AMÉRICAIN - SEPTEMBRE
Californie - Nevada - Arizona - 1 seul départ
AUSTRALIE - N.-Z. LANDE - TAHITI - NOVEMBRE
Incluant Moores - DÉPART GARANTI
LES PERLES DE L'Océan Indien - OCTOBRE
Madagascar - Seychelles - Maurice - Réunion
TOUR DU VIETNAM-NOVEMBRE
Départ garanti - accompagné de Montréal
LE GRAND TOUR D'IRAN - OCTOBRE
Les beautés de la Perse Antique-GARANTI.

AURATOURS VACANCES

16 jours en compagnie

Hôtel ★★ ★

La Darsena

Situé au coeur du golfe de Salerno, à une quinzaine de minutes à pied du centre d'Agropoli et à proximité de la côte Amalfitaine (1 hre en voiture environ). Directement sur la plage face à la mer. Chaises longues et parasols. Casse-croûte et restaurants. Chambres avec air climatisé et télé couleur. Salle de bain avec sèche-cheveux et douche seulement.

- Vol aller/retour avec Air Transat
- 3 repas par jour
- 1/4 de litre de vin aux repas
- Eau minérale aux repas
- Transferts Rome/hôtel/Rome

Départs 30 août
13 septembre
27 septembre
11 octobre

COMPLÉT

1749 \$

Départs 2 au 6 août • 1 semaine • prix à partir de...

SPÉCIAUX TOUT COMPRIS

PUERTO PLATA

Dorado Club Resort **948\$**
Casa Marina Reef **1048\$**
Occ. Flamenco Beach **1148\$**

VARADERO VIA LA HAVANE

Mar Del Sur **798\$**
Sunbeach Hotel **948\$**
Coralia 4 Palmas **948\$**
Arenas Blancas **1048\$**
Superclubs Super Surprise **1048\$**

PUNTA CANA DÉPART 19 AOÛT

Barcelo Villas Bavaro **1048\$**
Occ. Flamenco Bavaro **1198\$**
Catalonia Bavaro Resort **1248\$**
Barcelo Bavaro Beach **1248\$**

LA HAVANE

Breezes Jibacoa **1098\$**

SANTA MARIA DEL MAR

Apart'Hotel Atlantico sans rep. **648\$**
Las Terrazas Hotetur **748\$**
Sea Club Arenal **1048\$**
Villa Los Pinos 3 rep./jr + bsn. **1048\$**
Supplément de vol applicable

BAYAHIBE

Casa del Mar **1148\$**
Santana Beach **1148\$**
VentaClub Gran Dominicus **1348\$**

VOLS SUD

LA HAVANE 498\$

VARADERO **698\$**
LA ROMANA **698\$**
PUERTO PLATA **648\$**
PUERTO VALLARTA **698\$**

FLORIDE/CANADA

FORT LAUDERDALE **379\$**
Du 30 juil. au 6 août
ORLANDO **279\$**
Du 26 juil. au 2 août
TORONTO **219\$**
Juillet-Août
CALGARY **589\$**
Du 29 août au 5 sept.
VANCOUVER **479\$**
Du 24 au 31 juillet

EUROPE DÉPARTS DE MONTRÉAL

PARIS **589\$**
2 août au 16 août
LYON **599\$**
19 août au 3 sept.
MARSEILLE **849\$**
13 au 28 août
NANTES **629\$**
13 au 29 août

BALE/MULHOUSE **699\$**
30 juillet au 14 août
TOULOUSE **759\$**
10 août au 25 août
BORDEAUX **699\$**
9 au 31 août
NICE **699\$**
16 au 31 août

VOITURES

achat-rachat 17 jours avec assurances
RÉNTIL
Canada ALAMO 1 sem. 1895\$
Réservez une Twingo 3 jours et Obtenez une Clio AC **649\$**
ALAMO
Special 100 Open **599\$**

871-5103
DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE
Voyages Centre-Ville

FORT LAUDERDALE

30 juillet - 7 nuits
Vol et voiture Alamo cat. C4

\$509 \$689

ORLANDO

28 juillet 7 nuits
Vol et voiture Alamo cat. C4

\$409 \$999

CAYO COCO

du 19 août au 23 sept. 7 nuits
El Senador Chambre Laguna Club

\$1099
tout compris

VARADERO

11 août - 7 nuits
Kawama chambre standard

\$1079
tout compris

PARIS *Votre forfait découverte de Paris inclut:*

- ★ Vol aller-retour
- ★ Hôtel (2 étoiles)
- ★ Les petits déjeuners
- ★ Passe Batobus (1 jour)
- ★ Carte visite Paris (3 jours zone 1-3)
- ★ Carte Musées et Monuments (3 jours)
- ★ Transferts

départ le 28 juillet 11 nuits **\$1469**
départ le 06 août 5 nuits **\$1229**

HÔTELS EN EUROPE

Prix par personne, à partir de, par nuit/petit déjeuner et taxes inclus:

Paris Coupons (2 étoiles)

\$57 Valide dans plus de 600 hôtels en Europe

VOITURES EN EUROPE

Location 7 jours à partir de (cat. ECMN)

17 jours-Plan Achat-Rachat Renault Peugeot Twingo 1, 2 106 open

\$23 par jour **\$649 \$629**

VOLS SEULEMENT

DÉPARTS de MIRABEL

EUROPE, FLORIDE & CUBA *Vols aller-retour*

Paris 13 août au 20 août	\$599	Londres 31 juillet au 22 août	\$829	Orlando 28 juillet au 04 août	\$299
Lyon 29 juillet au 20 août	\$819	Malaga 08 août au 13 septembre	\$999	Cayo Coco 19 août au 26 août	\$599
Toulouse 27 juillet au 25 août	\$749	Madrid 08 août au 13 septembre	\$999	Varadero 11 août au 18 août	\$649
Bruxelles 08 août au 23 août	\$699	Fort Lauderdale 30 juillet au 06 août	\$399		

DÉPARTS de DORVAL

CANADA & É.-U. *Vols aller seulement, prix à partir de*

Toronto	\$142	Moncton	\$245	Thunder Bay	\$176
St. John's (CN)	\$314	Regina	\$256	Saskatoon	\$256
Winnipeg	\$245	Edmonton	\$264	Vancouver	\$268
Calgary	\$250	Sydney	\$302	Victoria	\$406
Ottawa	\$142	Halifax	\$188	Los Angeles	\$297

CANADA 3000 Composez le **514-866-3333** ou **1-866-377-3030** ou visitez **www.canada3000.com**

| SÉNÉGAL |

Les girafes sont de retour

GÉRALD LeBLANC

LE GUIDE n'a pas eu à réclamer le silence quand nous nous sommes approchés de l'aire de repos des pélicans. Dans la pirogue, chacun admirait religieusement les milliers de pélicans posant majestueusement avec leurs petits.

Étendues, leurs longues ailes de plus d'un mètre d'envergure leur permettaient de planer au-dessus de nos têtes ; recourbées, elles leur servaient de flotteurs le long de notre pirogue.

Le fleuve Sénégal regorge heureusement de poissons-chats, le préféré du pélican, qui en avale 1,2 kilo par jour pour maintenir son poids moyen de 14 kilos.

Ce fut, sans conteste, le clou de notre visite du Parc national des oiseaux de Djoudj, dans un bras du fleuve Sénégal situé à une soixantaine de kilomètres de Saint-Louis, l'ancienne capitale du Sénégal. Cette dernière vaut aussi un détour, ne serait-ce que pour voir son antique marché aux poissons, aussi puant que pittoresque !

Le parc de Djoudj, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, permet aussi d'admirer des colonies de flamants roses, de grands et petits cormorans, de plusieurs variétés de grands hérons, de cigo-

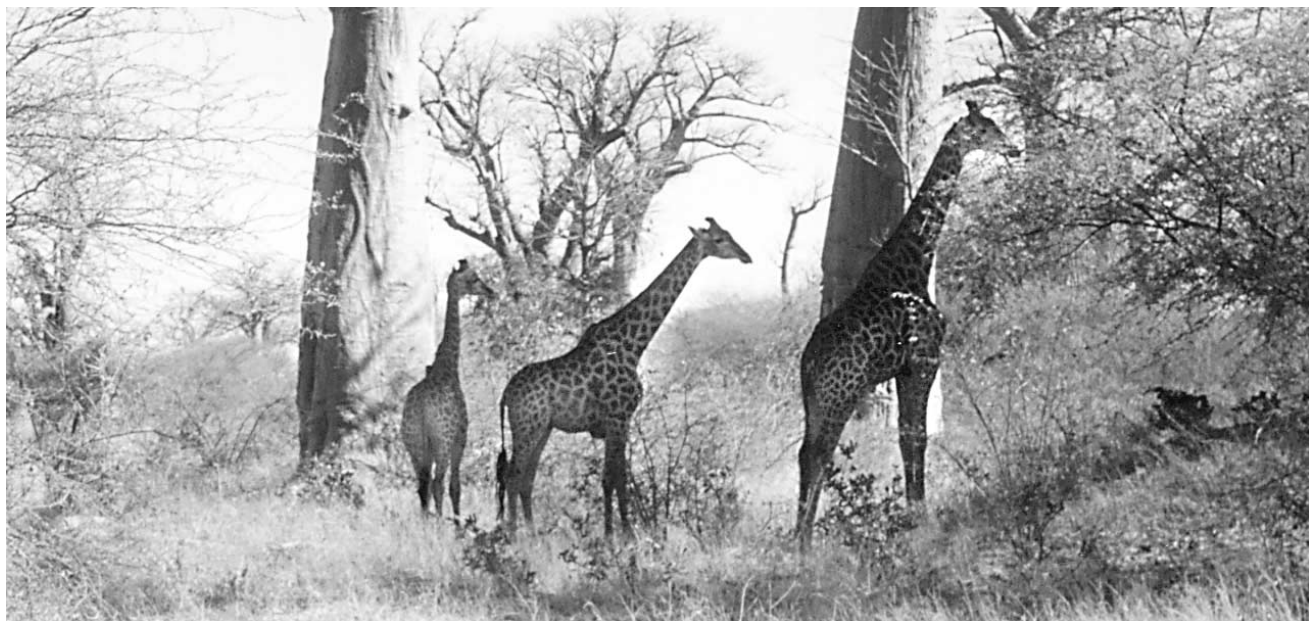


Photo GÉRALD LeBLANC, La Presse ©

Les girafes avaient presque disparu du paysage sénégalais.

gnes noires et de dizaines de milliers de canards africains.

Une des rares régions au sud du Sahara à offrir de l'eau en permanence, le parc de Djoudj reçoit la visite de volatiles venus non seulement d'Afrique, mais aussi de Turquie et d'Europe, comme les cigognes de Belgique, qui mettent 15 jours à effectuer leur grand voyage de 6000 kilomètres. Il faut environ

deux heures pour faire en pirogue le tour du parc, qui vaut vraiment le déplacement.

Parlant de volatiles, signalons les vautours au-dessus de Dakar, qui font douter de la réelle efficacité des éboueurs de la capitale...

Si les oiseaux sont toujours fidèles au rendez-vous, les girafes et les éléphants avaient presque disparu du paysage sénégalais.

Ce n'est qu'en 1996 qu'on a importé deux couples de girafes d'Afrique du Sud. Le repeuplement sera long mais semble bien parti, puisque l'on compte déjà deux rejets de deux ans et un girafon de trois mois, la seconde mère étant présentement en gestation. Les girafes semblent bien installées à la réserve de Bandia, à une quinzaine de kilomètres de Saly, le chef-lieu

| REPÈRES |

Géographie et population

PETIT PAYS de l'Afrique de l'Ouest, bordé par l'océan Atlantique et traversé par trois fleuves, le Sénégal couvre 200 000 km carrés (trois fois le Nouveau-Brunswick) et abrite près de neuf millions d'habitants, dont plus de la moitié ont moins de 15 ans.

Langue

LE FRANÇAIS de la colonisation est demeuré la langue officielle, même si plus de la moitié de la population — analphabète — ne le parle pas. La vraie langue commune est donc le wolof, le dialecte de la plus importante des six ethnies dominantes du pays. Cette langue commune et les mariages interethniques ont épargné au Sénégal les affrontements sanglants

qui, en d'autres pays, déchirent l'Afrique.

Religion

MÊME s'ils ont joué un rôle politique de premier plan, les chrétiens forment moins de 5 % de la population, qui est musulmane à plus de 90 %. Un islamisme noir qui a intégré bien des éléments des religions animistes et qui diffère grandement de la religion des arabes. La polygamie y est toujours permise mais de moins en moins fréquente, parce que les femmes s'y opposent et parce que les hommes n'ont même pas les moyens d'entretenir une seule famille.

Argent

COMME LES autres pays de l'Afrique de l'Ouest, le Sénégal fonctionne avec le franc CFA, dont il

faut 100 unités pour donner un franc français. Dans les villes et les stations balnéaires, il est facile de retirer de l'argent aux guichets automatiques avec ses cartes de crédit ou de débit.

Santé

IL FAUT éviter l'eau du robinet et recevoir tous les vaccins (méningite, fièvre, jaune, hépatite A, typhoïde, etc.) et prendre des pilules contre la malaria, en recrudescence en Afrique.

Gîte et couvert

L'INFRASTRUCTURE touristique du Sénégal, le plus souvent érigée par et pour les Français, est assez complète, avec des services pour tous les budgets, des grands hôtels aux campements villageois. Les restaurants servent d'excellents poissons et de bons légumes frais,

à des prix bien inférieurs aux nôtres.

Transport

LE PRINCIPAL obstacle à des vacances de Québécois au Sénégal demeure l'absence de vol notisé et la nécessité de faire deux voyages de six heures (Montréal-Paris, Paris-Dakar) ou de faire trois escales (Montréal-New York-Casablanca-Dakar) avec Royal Air Maroc.

Lectures

L'excellent guide *Lonely Planet* récemment édité sur le Sénégal. Pour aller plus loin, l'essai de Makhtar Diouf, *Sénégal : Les ethnies et la nation*, paru en 1994 aux Éditions L'Harmattan. La poésie de Léopold Sédar Senghor, dont les éditions du Seuil ont publié l'oeuvre intégrale dans un volume intitulé *Oeuvre poétique*.

du corridor balnéaire de la Petite-Côte, au sud de Dakar.

Il s'agit d'un charmant petit parc de sept kilomètres carrés qu'on visite en gros véhicules tout-terrain, les « quatre-quatre », comme on les nomme au Sénégal. Le parc est géré conjointement par les ministères du Tourisme du Sénégal et de Westphalie, en Allemagne.

On trouve dans ce parc des colonies de petits singes, rouges ou verts, de petites et de grandes antilopes, des autruches, des élans d'Afrique, des tortues du Sahel, des sangliers africains, des crocodiles et deux rhinocéros qu'on vient d'importer d'Afrique du Sud.

À l'entrée du parc, un immense baobab, emblème national, que l'on trouve partout au Sénégal, fait 17 mètres de circonférence à sa base. Dans son tronc, on a enterré une centaine de griots, c'est-à-dire, des troubadours porteurs de la tradition orale et de l'arbre généalogique de leur clan.

Enfin, pour voir des lions et des éléphants — à peine une vingtaine encore vivants au Sénégal —, il faut se rendre au grand parc national de Niokolo-Koba, qui se trouve, hélas ! dans la Casamance, région du sud interdite aux touristes en raison des violentes attaques des rebelles indépendantistes.

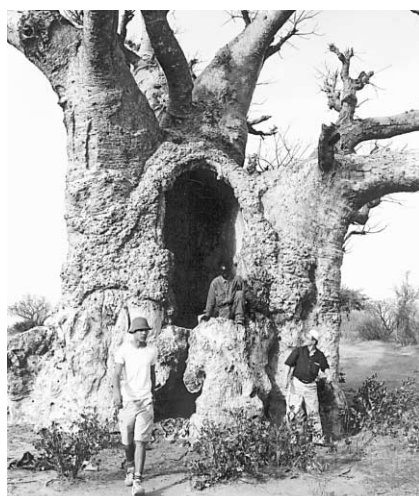


Photo NATHALIE DE GRANDMONT

Le baobab, emblème du Sénégal.

ENVOLEZ-VOUS!

ÉTATS-UNIS

	A partir de
New York.....	397 \$
Pittsburgh.....	422 \$
Chicago.....	416 \$
Atlanta.....	452 \$
San Francisco.....	523 \$
Philadelphie.....	427 \$
Boston.....	404 \$
Détroit.....	464 \$
Las Vegas.....	507 \$
Los Angeles.....	523 \$
Dallas.....	464 \$
Honolulu.....	976 \$

Pour certains départs entre le 21 juillet et le 31 oct.

Les prix sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Les tarifs sont valides jusqu'au 23 juillet 2001.

CINQUIÈME SAISON

20 000 \$ de bonus de l'équipe (après l'arrivée) Outbound (Québec) 100 \$

T.: 514-270-1237 Sans frais: 1-800-5-SAGON

Départs accompagnés

ESPAGNE PORTUGAL

2 repas/jour, dép 25 sep. 16 jrs en 1^{re} Classe, vol direct, 10 visites guidées, 15 entrées. Un très bel itinéraire. Petit groupe très sympa. Encore quelques places... Faites vite!!!

Merveilles de TURQUIE

3 semaines dép 23 sept.

GRÈCE d'île en île

Un délice qui remonte le moral. 3 sem. dép 10 oct.

TUNISIE & MAROC

De l'antique Carthage à la douce Andalousie...

Découverte de RUSSIE

Enchanteur... 2 sem. 17 sept.

Thaïlande et Bali

22 jrs - dép 18 nov

VOYAGES LE TASSILI 514 842 9666 1800 453-4295

parties du Québec

CLINIQUE DU VOYAGEUR

Un voyage de planifié ?

Besoin d'information sur les

VACCINS REQUIS ?

www.cliniqueduvoyageur.com

Appelez-nous

3200 Boul. Texchereau, Greenfield Park, (450) 672-6728

1374, av. Mont-Royal Est, Montréal, (514) 521-0630

40, Place du Commerce, Ile-des-Sœurs, (514) 769-1099

Trois façons de payer

Une Offre spéciale de croisières

Réservez maintenant. Naviguez. Payez plus tard.*

Utilisez votre carte Sears.*

Payez en 12 mensualités égales sans intérêt.*

Holland America

UNE TRADITION D'EXCELLENCE®

CARAÏBES DE L'OUEST - MS MAASDAM

Croisière de 7 jours - Fort Lauderdale, Cozumel, Grand Cayman, Ocho Rios, Half Moon Cay, Fort Lauderdale

16 septembre 2001

1369\$

Cat. H. Cab. p.p.

Cabine extérieure

Mensualités

114.08 \$

par mois**

MEXIQUE - MS STATENDAM

Croisière de 10 jours - San Diego, Cabo San Lucas, Mazatlan, Acapulco, Zihuatanejo, Puerto Vallarta, San Diego

24 octobre 2001

2239\$

Cat. H. Cab. p.p.

Cabine extérieure

Mensualités

186.56 \$

par mois**

PANAMA - MS AMSTERDAM

Croisière de 10 jours - Fort Lauderdale, Half Moon Cay, St-Thomas, Curaçao, Canal de Panama, San Juan del Sur, Puerto Caldera

23 novembre 2001

2599\$

Cat. H. Cab. p.p.

Cabine extérieure

Mensualités

216.58 \$

par mois**

Agence de voyages SEARS

LE MONDE EST À VOUS

Trois façons de réserver vos vacances!

Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800 • Granby (450) 375-8130

Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720 • Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe Claire (514) 697-8161 • Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221

Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451 • Repentigny (450) 582-6090 • St-Bruno (450) 441-6712 • St-Jean (450) 348-0905 • St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171

St-Georges de Beauce (418) 228-8522 • Ste-Foy (418) 658-3211 • Sherbrooke (819) 821-4204 • Sorel (450) 742-3012 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

Ouvert le dimanche, heures prolongées en semaine.

Centre d'appels national 1-800-799-6466

En Personne 100 succursales à travers le pays

Sur internet www.sears.ca

* Détails, termes et conditions à l'Agence de voyages Sears. L'offre s'applique uniquement aux achats effectués avec la carte Sears ou Eatons (sujet à l'approbation du crédit). Les tarifs pour la croisière seulement publiés sont par personne, en cabine partagée par deux personnes, en devises canadiennes et reflètent les meilleurs tarifs au moment d'aller sous presse. Les tarifs s'appliquent à certaines croisières seulement et peuvent varier selon le navire, la date de départ et la catégorie de cabine. Les tarifs incluent les taxes et frais gouvernementaux. Toutes les offres de réservations, tarifs et places sont sujettes à la disponibilité et à changement et peuvent être retirées en tout temps sans préavis. Le tarif de transport aérien pour les vols de correspondance aller-retour est en sus. Certaines restrictions s'appliquent. Vous devez réserver et payer au moins pour une cabine extérieure (sauf la cat. 1 à bord du Westerdam) pour être éligibles au surclassement de 2 catégories. Aucun surclassement n'est permis pour l'hébergement en cabines de luxe ou suites. Toutes les offres sont valides pour des nouvelles réservations seulement et ne peuvent être combinées à tout autre rabais, promotion ou prime. Les crédits de bord sont en devises américaines et attribués par cabine en occupation double. **Fondé sur 12 mensualités égales. L'offre s'applique uniquement aux produits offerts par les compagnies de croisières/tourismes participantes. © 2001 Sears Canada Inc. 1-800-799-6466. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

EN BREF

Nouveautés au Club Med

LA CÉLÈBRE CHAÎNE de clubs et villages de vacances Club Méditerranée comptera dès cet hiver deux nouveaux « gentils membres » dans ses rangs. L'un sera situé à Serre-Chevalier, dans les Alpes du sud françaises, l'autre à Cervinia, en Italie. Le village de Serre-Chevalier, doté d'un nouveau type d'architecture, mettra 350 chambres, soit 900 lits, à disposition de ses clients. Celui de Cervinia aura 800 lits et inaugurera une nouvelle formule de restauration pour réduire le temps d'attente aux heures d'affluence. L'ouverture, à Montréal, du Club Med World — sur le modèle de celui de Paris —, aura lieu pour sa part en septembre. Quant au village Oyyo, près de Monastir en Tunisie, réservé aux jeunes de 18 à 30 ans, il accueille ses premiers clients. Le Club Med lance par ailleurs une nouvelle collection de vêtements et d'accessoires et prévoit créer un GO virtuel parlant sur son site Internet www.clubmed.fr

Une voie ferrée centenaire

UN TRAIN EST arrivé mercredi dans le port de Vladivostok sur la côte Pacifique après un voyage de 9288 km depuis Moscou pour célébrer le centenaire de la plus longue voie ferrée du monde. Le train spécial a fait plusieurs arrêts pour permettre à ses 140 festivaliers de faire la fête avec les habitants tout le long du parcours. Des cheminots, des vétérans, des écrivains, des journalistes et des membres du clergé orthodoxe ont fait la promotion du centenaire du transsibérien tout le long du parcours. La célébration atteindra son point culminant à Vladivostok en octobre, cent ans après la pose du dernier rail d'un parcours construit pour honorer l'ascension sur le trône du tsar Nicolas II. En Russie, l'achèvement de ce projet herculéen avait été comparé à la découverte de l'Amérique et à l'ouverture du canal de Suez. — AP

Cet été gagnez le Sud pour l'hiver!

Des vacances gratuites au soleil cet hiver, ça vous dirait? Le plan est très simple. Surfez sur exit.ca, réservez en ligne l'un des vols ou forfaits Vacances Air Transat présentés ci-dessous — ou l'un des innombrables vols et forfaits disponibles sur le site — et vous pourriez partir au soleil gratuitement!

N'oubliez pas! pour être admissible à ce concours, votre réservation doit être effectuée en ligne avant le 31 août prochain.

En tout, 3 forfaits formule club tout inclus Vacances Air Transat à l'Hôtel Tryp Peninsula de Varadero à Cuba sont à gagner. Une valeur approximative de 3000\$ par forfait.

Jetez un coup oeil sur nos offres et faites un saut sur exit.ca sans plus attendre!



Traversez l'Atlantique à prix modique...

Vols Europe		
prix exit	destination	dates
599\$	Bruxelles	Allers → 26 juillet, 16 août Retours ← 24, 31 août
599\$	Paris	Allers → 25 juillet, 8, 9, 14, 15, 20, 22 août Retours ← 19, 20, 27 août, 10, 16, 20 septembre
649\$	Nantes	Allers → 30 juillet Retours ← 21 août
649\$	Bordeaux	Allers → 26 juillet, 2 août Retours ← 10, 31 août
669\$	Toulouse	Allers → 11 août Retours ← 9 septembre
679\$	Londres	Allers → 15, 22 août Retours ← 30 août, 6, 9, 13, 16, 20, 23 septembre
679\$	Amsterdam	Allers → 29 août, 5, 12 septembre Retours ← 13, 20, 27 septembre, 4 octobre
699\$	Francfort	Allers → 7, 14 septembre Retours ← 22 septembre
719\$	Bâle-Mulhouse	Allers → 17, 24 septembre Retours ← 2 octobre
749\$	Lyon	Allers → 7 septembre Retours ← 6 octobre
779\$	Nice	Allers → 16, 19 août Retours ← 7, 10 septembre
799\$	Marseille	Allers → 20 août Retours ← 28 août, 4, 11 septembre

Vols Canada		
prix exit	destination	dates
239\$	Toronto	Allers → 23 juillet au 28 septembre Retours ← 25 juillet au 1 octobre
431\$	Halifax	Allers → 5, 7, 8, 9, 10 août Retours ← 14, 15 août
439\$	Vancouver	Allers → 23, 30 août Retours ← 4 septembre
609\$	Calgary	Allers → 8, 15, 29 août Retours ← 15, 19 août, 5 septembre

Vols Floride		
prix exit	destination	dates
299\$	Orlando	Allers → 26 juillet Retours ← 2, 9 août
359\$	Fort Lauderdale	Allers → 27 juillet Retours ← 6, 13 août

Économisez jusqu'à 940\$ par couple.

Forfaits Soleil			
prix exit	régulier	économisez	destination • hôtel
1058\$	1529\$	942\$ par couple	Puerto Vallarta (Mexique) • Club Marival 29 juillet • 7 nuits formule club tout inclus
1088\$	1329\$	482\$ par couple	Cayo Coco (Cuba) • Hotel Tryp Cayo Coco 4 août • 7 nuits formule club tout inclus
1088\$	1389\$	602\$ par couple	Puerto Plata (Rép. Dom.) • Interclubs Fun Royale 28 juillet • 7 nuits formule club tout inclus
1168\$	1359\$	382\$ par couple	Punta Cana (Rép. Dom.) • Occidental Flamenco 27 juillet • 7 nuits formule club tout inclus
1169\$	1439\$	540\$ par couple	Cancun (Mexique) • Riviera Beach 29 juillet • 7 nuits formule club tout inclus

Visitez **www.exit.ca** ou téléphonez
1 877 655-3948
Ouvert de 9 h à 21 h, 7 jours sur 7.



exit.ca
voyagez futé

Départs à partir de Montréal. Les tarifs sont par personne et s'appliquent à des chambres en occupation double, sauf mention contraire. Les prix comprennent les taxes et frais de service ainsi que les réductions réservées-tôt applicables. Les prix proposés ne sont pas valables pour toutes les dates de départ, sont applicables aux nouvelles réservations seulement et sont sujets à changements sans préavis. Les forfaits et les vols aller-retour sont offerts avec Conquest, Nolttour, Vacances Air Transat ou Vacances Signature et sont disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix réguliers correspondent à ceux indiqués dans les brochures des voyageurs. Pour connaître les modalités du contrat, tapez www.exit.ca. Règlements du concours et informations disponibles sur exit.ca. Permis du Québec # 702222.

大旅程

Du 4 au 11 août

Le Grand Tour 2001

Charlevoix, Saguenay et Lac-St-Jean : l'harmonie à vélo

J'entends le bruissement de l'air dans les arbres
et j'oublie le rythme de la routine.
Je vois l'étendue bleue des lacs et rivières
et je me souviens de la splendeur des paysages.
Je fais le Grand Tour 2001
et je comprends le plaisir des vacances à vélo.

Confucius à vélo

Le Grand Tour 599 \$

• Forfait incluant les repas, le transport des bagages, l'hébergement en camping, l'encadrement professionnel sur route. Taxes incluses.

Concours Grand Tour

Inscrivez-vous et vous pourriez gagner un voyage à vélo pour deux à Cuba, d'une valeur de 3 200 \$, offert par PR Canada, Groupe Pernod Ricard.

2967773A

2969509

Départeur d'un permis de Québec

Les voyages du Tour de l'Île
Les spécialistes du voyage à vélo

Info Tour Bell
514 521-TOUR
1 888 899-1111
www.velo.qc.ca

PR Canada
Groupe Pernod Ricard

La Presse
cyberpresse.ca

Québec

45 CIRCUITS

ÉPARGNEZ jusqu'à 1500\$ par couple

LE MEILLEUR CHOIX DU MONDE

Élégance d'Europe Allemagne • Suisse • Autriche 31 août 16 jrs 3259\$ 2799\$	Prime de fidélité -130\$	Méodies d'Autriche 14 sept. 16 jrs 3359\$ 2899\$	Prime de fidélité -140\$
Tour d'Europe Classique 31 août 14 jrs 2438\$ 2148\$	Prime de fidélité -100\$	Perles d'Europe (6 pays) 14 sept. 14 jrs 2949\$ 2499\$	Prime de fidélité -120\$
L'Accent Français 31 août 14 jrs 2338\$ 1998\$	Prime de fidélité -90\$	Splendeur de Suisse 17 sept. 16 jrs 2948\$ 2498\$	Prime de fidélité -100\$
Panorama Anglais 1 ^{er} sept. 16 jrs 2948\$ 2598\$	Prime de fidélité -100\$	Grand tour d'Espagne 20 sept. 16 jrs 3359\$ 2899\$	Prime de fidélité -140\$
Corse - Sardaigne - Italie 2 sept. 16 jrs 3459\$ 3099\$	Prime de fidélité -150\$	Toscane, Lacs et montagnes 20 sept. 14 jrs 2949\$ 2599\$	Prime de fidélité -120\$
L'Europlaisir (5 pays) 6 sept. 9 jrs 1928\$ 1598\$	Prime de fidélité -80\$	Le Populaire France • Italie • Suisse 6 oct. 16 jrs 2948\$ 2498\$	Prime de fidélité -120\$
Découverte Ibérique 13 sept. 18 jrs 2848\$ 2598\$	Prime de fidélité -120\$	Paris Provence Côte-d'Azur 10 oct. 10 jrs 2028\$ 1598\$	Prime de fidélité -80\$

Surveillez nos départs d'Octobre !

Autres itinéraires en brochure

144 DÉPARTS GARANTIS
TAXES D'AÉROPORT INCLUSES

INCLUS : Billets d'avion. Guides et chauffeurs professionnels. Transport en autocars de luxe. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les nuits en hôtel de qualité. Toutes les excursions et visites classiques. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Toutes les taxes. Frais de dossier applicables. Prix par personne, en occupation double. Prix à partir de sujets à certaines conditions.

AGENCE DE VOYAGES CAA QUÉBEC
www.caaquebec.com

vacances air transat TRAFALGAR

ACTA 2000 VOYAGISTE DE L'ANNÉE

Alma Brossard (418) 669-0888
Charlesbourg (418) 622-2527
Chicoutimi (418) 545-8686
Greenfield Park (418) 926-1333
Hull (819) 778-2225
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565
Laval (St-Martin) (418) 668-2240
Laval (Bld des Laurentides) (418) 975-2713
Montréal (514) 861-5111

Pointe-Claire (514) 426-2760
Québec (418) 624-8222
Saint-Félicien (418) 679-8242
Saint-Léonard (514) 255-3560
Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200
Sept-Îles (418) 968-1350
Sherbrooke (819) 566-5132
Trois-Rivières (819) 376-9394

100\$ de BONI
PROMOTION par couple, applicable sur les excursions optionnelles pour tous les circuits Vacances Air Transat / Trafalgar

2971815

2972043A

Permis du Québec

Un mariage titanesque qui fait des vagues

« C'est d'un très mauvais goût et une insulte aux 1523 personnes qui ont péri »

Associated Press

NEW YORK — Quoi de mieux pour surprendre ses amis et sa famille que de convoler en justes noces au fin fond de l’océan Atlantique, avec pour décor l’épave du *Titanic* ?

C’est ce qu’ont choisi David Leibowitz et Kimberly Miller, qui prévoient de plonger fin juillet vers le *Titanic* à bord d’un sous-marin affrété spécialement pour l’occasion, selon Aiden Feeney, porte-parole de « Sub-Sea Explorer », organisateur d’expéditions sous-marines.

Au cours d’un entretien téléphonique, M. Feeney a expliqué lundi que le futur marié, âgé de 28 ans, avait gagné une plongée vers l’épave du *Titanic* en participant à un concours organisé sur le site Internet de « SubSea Explorer ».

Celui-ci a alors eu l’idée de demander si sa promise pouvait le suivre dans cette aventure, programmée pour le 26 juillet. Une demande à l’origine de l’audacieuse suggestion d’Aiden Feeney d’organiser le mariage du couple à bord du sous-marin.

La cérémonie pourrait se dérouler grâce à un réseau de communications entre le sous-marin — à bord duquel auront pris place le commandant et les deux futurs époux — et le capitaine du bâtiment.

« Je ne comprends pas que l’on puisse ressentir un tel besoin, c’est vraiment d’un très mauvais goût et c’est une insulte aux 1523 personnes qui ont péri dans le naufrage du *Titanic* », s’est indigné Brian Ticehurst, de la British Titanic Society.

Une attaque à laquelle l’organisateur Aiden Feeney a répondu en expliquant que son entreprise cherchait uniquement à « recréer la scène d’amour » du *Titanic* de James Cameron.

QUÉBEC

UN SEUL TARIF, TOUT INCLUS!
UN SEUL TARIF, TROIS HÔTELS!

FORFAIT

GASTRONOMIE & CHARME FESTIVAL

199\$

par personne en occupation double
minimun 2 nuits

*Offre spéciale pour juillet seulement
selon disponibilité.*

**Pour vos vacances,
venez découvrir
tout le charme
du Vieux-Québec !**

- 2 nuitées à l'hôtel de votre choix (chambre régulière)
- 2 déjeuners complets
- 2 soupers gastronomiques (5 services) dans l'un des restaurants participants :
 - Le Louis-Hébert
 - Les Anciens Canadiens
 - Le Ciccio Café
- Les taxes et les pourboires sont inclus.

CHÂTEAU LAURIER

1220, Place George-V Ouest
(Coin Grande-Allée)
Québec Qc G1R 5B8

CHÂTEAU BELLEVUE

16, rue de la Porte
Québec Qc G1R 4M9

LE MANOIR LAFAYETTE

661, rue Grande-Allée Est
Québec Qc G1R 2K4

Stationnement gratuit

**Renseignements et réservations :
1. 877. 999. 9620**



Lorsqu'on a trouvé un endroit où camper, ou lorsqu'on a perdu sa route et que quelques heures de sommeil s'imposent, on sort alors la tente du sac, et on déplie la base en installant les pattes. L'abri tout-terrain, ou ATT, permet à deux adultes de dormir sous la tente. Il ne nécessite aucune modification permanente au véhicule.

Gitans de la route

MICHEL BEAUNOYER
collaboration spéciale

JEAN CLERMONT, un inventeur québécois, a produit en avril dernier une demande de brevet permettant la commercialisation de sa trouvaille : une tente, que l'on greffe au hayon arrière d'un véhicule utilitaire ou d'une mini-fourgonnette, pouvant accommoder deux adultes. L'avantage ? Peu importe où l'on se trouve, il est possible de monter et d'utiliser la tente sans avoir à vider l'espace cargo du véhicule. Autrement dit, jouer les gitans modernes.

Le concept ressemble à celui proposé par Pontiac, sur son modèle Aztek. A la différence que les tentes de M. Clermont sont offertes pour la plupart des modèles de voitures familiales.

Une autre différence avec le modèle Aztec repose sur le fait que la tente est un prolongement de la voiture. En ce sens, les campeurs ne couchent pas dans le véhicule, mais dans cette annexe offrant une plateforme de sept pieds de long sur une largeur variant de 40 à 46 pouces, selon le véhicule. L'abri tout-terrain, ou ATT, comme l'a baptisé son inventeur, se range dans un sac pouvant se placer facilement dans le véhicule. Son poids est d'environ 27 kg, pour le plus grand modèle.

Lorsqu'on a trouvé un endroit où camper, ou lorsqu'on a perdu sa route et que quelques heures de sommeil s'imposent, on sort alors la tente du sac, et on déplie la base en installant les pattes. Ensuite, la structure est montée et prête à accueillir la toile. Selon M. Clermont, toute l'opération de montage ne nécessite que trois minutes.

Les pattes soutiennent la base de la tente, qui ne touche pas le sol, et réduit

Partiellement déployé, l'ATT sert alors de table de pique-nique.

d'autant l'humidité qui incommoder souvent les campeurs. La toile a été conçue et traitée afin de garder les insectes et l'eau à l'extérieur. Un soin tout particulier a été apporté à l'étanchéité de la jonction entre la tente et le véhicule, afin que rien d'indésirable ne puisse pénétrer. Toutes les pièces sont faites d'acier inoxydable, d'aluminium, ou de fibre de verre afin d'assurer une bonne longévité à l'équipement. M. Clermont offre d'ailleurs une garantie globale de deux ans sur ses tentes. Les prix oscillent entre 1145 et 1245 dollars l'unité, selon le modèle.

Mentionnons qu'en ne déployant qu'une partie de la base, l'ATT peut servir de table de pique-nique ou, si le coeur vous en dit, de bureau improvisé.

En discutant avec Anne-Marie Laflamme, de André Jac Sport de Laval, on apprend que le produit de M. Clermont

pourrait bien répondre à la demande d'une certaine clientèle qui recherche ce type d'équipement, mais ne le trouve pas sur notre marché. Vérifications faites, si des tentes pour véhicules sont offertes, c'est uniquement chez certains fournisseurs sur le marché américain. Ici, il n'y aurait rien.

Sauf, nous dit un expert, si vous avez la chance d'être propriétaire d'une Hornet 1973, vendue jadis avec une tente amovible en option sur le modèle à hayon arrière...

L'ATT est offert en plusieurs coloris. L'inventeur met aussi au point un modèle qui s'installera directement dans la boîte des pick-up.

Informations :
www.att.thecamper.com
ou (450) 439-5620.

Un tipi pour la nuit

Dormir dans des tipis ? C'est possible au Village Vacances Valcartier. Un mini village indien — composé de quatre tipis confortables pouvant accommoder soit 10, soit 18 personnes —, est bâti sur le terrain de camping du lieu de villégiature et de loisirs. Différents forfaits sont offerts : hébergement seul, hébergement et repas, hébergement, repas et entrée au parc aquatique. Informations et réservations au 1 888 3VILLAGE, (418) 844-2200.

QUÉBEC

A partir de

99\$

Par personne
Tarifs de groupes
disponibles.
Les taxes sont en sus.

HÔTEL
Clarendon

Reservations et renseignements
1-888-554-6001

**Au cœur
du Vieux-Québec !**

Art-déco • Bonne Table • Près de Place Royale • Stationnement intérieur

Tourisme nocturne au Mont-Saint-Michel

Agence France-Presse

LE MONT-SAINT-MICHEL (France) — Le Mont-Saint-Michel organise jusqu'en septembre des visites nocturnes qui permettent de redécouvrir la prestigieuse abbaye bénédictine médiévale sous son aspect le plus mystérieux.

Après le départ des hordes de touristes, le visiteur est convié à une découverte spirituelle qui commence, de 19 h à 21 h, par une méditation musicale face à l'immense baie. Dans des jardins en terrasse, des haut-parleurs diffusent à l'heure du coucher du soleil une composition de Louis Dandrel.

La visite du monument lui-même commence à la nuit, avec un parcours *Songes de nuit* en 14 stations qui amène le visiteur des tréfonds de l'abbaye jusqu'au sommet du Mont par une succession de salles plongées dans la pénombre et baignées d'une musique moderne et mystique à la fois.

Organisé jusqu'au 28 septembre, *Songes de nuit* est « un parcours de nuit fantasmagique et relève d'une vision qui semble léviter entre passé et présent », selon Jean-Pierre Hochet, administrateur du Mont.

Dans la chapelle Saint-Martin résonne le *Revelatio*, le texte fondateur de l'abbaye. Des grincements



Le parcours *Songes de nuit* révèle au visiteur des facettes méconnues et parfois remplies de mystère du Mont-Saint-Michel.

de poulie dans la salle de la Grand Roue, une composition musicale étrange dans l'église Notre-Dame-sous-Terre.

L'éclairage participe aussi de cette atmosphère vaguement inquiétante, un projecteur révélant ici un escalier se perdant dans l'inconnu, là un projecteur rouge souligne les chaînes des étroits cachots.

Mais la lumière met surtout en valeur l'architecture du lieu en montrant des détails passés inaperçus en plein jour, que ce soit dans le cloître ou dans l'église abbatiale,

où une batterie de projecteurs subliment les piliers du choeur au son d'une polyphonie à huit voix de Gérard Lopez.

À l'issue de la visite, le visiteur se voit offrir dans le réfectoire une tisane « songe de nuit » spécialement créée pour l'occasion.

Si la visite est possible de 21 h à 1 h du matin, il faut venir le plus tard possible pour goûter pleinement l'étrangeté et la spiritualité du lieu.

WILDWOOD

DOLLARS CANADIENS AU PAIR!

MOTEL DECO RESORT
SÉJOUR DE 6 NUITS
DIMANCHE À SAMEDI
40999\$
DIMANCHE À DIMANCHE
49999\$
DOLLARS CANADIENS
320 E. MAGNOLIA AVE., WILDWOOD, N.J. 08260

NOUVELLE ADMINISTRATION!
• RENOVATIONS RÉCENTES
• GRANDES CHAMBRES (4 PERSONNES)
• TÉLÉCOULEUR CÂBLÉ
• CLIMATISEUR
• PLAGE ET «BOARD-WALK» À PROX.
JUIN, JUILLET ET AOÛT
(609) 522-2114
297-4888

MAURICIE

La seigneurie de Nouvelle-France
SAINT-PAULIN
présente sur le site du Baluchon

3^e édition
Les Fêtes champêtres
de la seigneurie de Nouvelle-France

du 19 au 22 juillet 2001
Quatre personnages de passion
Marguerite Bourgeoise
Frontenac
Pierre-Esprit Radisson
Louis Hébert

• **GRAND DÉFILE D'OUVERTURE** le jeudi 19 juillet à 12 h
• **SPECTACLES MILITAIRES** : grand combat avec 150 combattants et figurants
• Campement du COUREUR DES BOIS
• Artisans, marchands et artistes peintres
• Conférences historiques avec entre autres, JACQUES LACOURSIÈRE
• Spectacles musicaux avec MAUVAIS SORT, LES LANGUES FOURCHUES et BOULERICE ET DEMERS
• La vie ancestrale des Abénakis
• ANIMATION : scène de ménage et condamnation publique

Information : 1 800 789-5968 / www.baluchon.com

Nos partenaires :

SUBWAY® Québec CHEM RSS-013 CHEY 94.7 FM

Procurez-vous pour 15 \$ votre passeport pour les 4 jours, en prévente seulement dans tous les Subway de la Mauricie.

LAURENTIDES

Les Laurentides... un toast à l'été !

GRAY ROCKS
SKI • GOLF • TENNIS

Nous créons des souvenirs impérissables...

36 trous de golf
22 terrains de tennis

et beaucoup plus...

277 chambres et condos • piscine intérieure • plage privée
marina • équitation • centre sportif • Club Enfants
programme social • académies sportives
expérience culinaire succulente • forfaits golf
Enfants 0-5 : hébergement et repas gratuits!

Forfaits avec :
Hébergement • 2 repas par jour
marina et plage privées • piscine intérieure
Club Enfants le matin • programme sociale

À partir de : 129.00\$ (par personne, par nuit, occ. dble., taxes en sus, saison d'été)

1 800 567-6767 / www.grayrocks.com
Mont-Tremblant, Québec
Tél. : (819) 425-2771 Téléc. : (819) 425-9156

Si près... si beau... si bon!

Hôtel de 72 chambres entouré de jardins avec plage et lac privés, piscine, tennis, pistes de randonnée et piste cyclable de 200 km, 4 golfs et 4 théâtres d'été à proximité.

L'Hôtel Far Hills est reconnu parmi les meilleures tables des Laurentides. Piano-bar.

Val-Morin (Québec) J0T 2R0
1 800 567-6636
de Mtl 990-4409
www.farhillsinn.com

Juillet : « École de peinture » Août : « École de tennis »
188 \$ p.p. (2 nuits / 3 repas)

• 200 chambres, suites, chalets
• Restaurant
• Terrasse
• Plage privée
• 6 courts de tennis éclairés
• Golf
• Centre santé
• Centre sportif complet, piscine intérieure
• Camp de jour
• Centre équestre
• Vélo de montagne

Nombreux autres forfaits disponibles

Hôtel Le Chantecler
Centre de villégiature et de congrès
1 800 363-2420
www.lechantecler.com

Sainte-Adèle, au cœur des Laurentides
À 45 minutes de Montréal
Sortie 67, autoroute 15 Nord
tél. : (514) 393-8884

Les vacances à L'Estérel

Un des meilleurs centres de villégiature au Québec, situé sur la rive du lac Dupuis

FORFAIT À PARTIR DE 99\$
par pers./nt/occ dbl. certaines conditions s'appliquent

Incluant : hébergement, souper table d'hôte, petit déjeuner, buffet, frais de service
accès gratuit au tennis, piscine, plage, terrain de volleyball, sentiers pédestres.
Camp de jour enfant de 4 à 12 ans (en haute saison)

Pour un séjour de 2 nuits et plus nous vous offrons 1 heure de sports nautiques non-motorisés par personne par nuitée

Activités disponibles sur le site
• Spa (\$),
• Sports nautiques (\$),
• Golf 18 trous (\$),
• Restaurant
• Grill et terrasse sur le bord de l'eau

1 888 ESTEREL.com
3 7 8 - 3 7 3 5

HÔTEL NOUVELLEMENT DÉCORÉ AVEC 300 CHAMBRES ET SUITES LUXUEUSES

Terrains de golf et parc linéaire de 200 km à proximité

À PROXIMITÉ
• glissades d'eau
• bistros, bars, cafés
• restaurants
• boutiques / factoreries
• galeries d'art
• théâtres d'été

piscines intérieure et extérieure • tennis / squash •
bain tourbillon, sauna •
salle d'exercices •
bar-terrasse •

HÔTEL Manoir Saint-Sauveur

Au cœur de la Vallée

À partir de **590 \$***

246, CH. DU LAC MILLETTE
SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS
(Québec) CANADA J0R 1R3 • T. 450.227.1811
1.800.361.0505 • ADMIN@MANOIR-SAINT-SAUVEUR.COM • WWW.MANOIR-SAINT-SAUVEUR.COM

* PAR PERS., EN OCC. DOUBLE, TAXES EN SUS

VOYAGEZ EN GROUPE

MEDJUGORJE, (5 jours-3 repas/jour) et Rome (2 jours-2 repas/jour) Du 4 au 12 oct. **2 199 \$**
Accompagné par Réginald Tardif, rédemptoriste

DÉPARTS GARANTIS VERS L'EUROPE

L'ACCENT FRANÇAIS 1 au 14 octobre, 14 jours/18 repas **1 948 \$***
* Si payé par chèque et dépôt avant le 27 juillet.

ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD

LA TURQUIE, hôtels 4 et 5 étoiles, du 10 au 27 sept. **8 places 3 159 \$**
Voyage accompagné. Rabais de 5 % par pers.
COSTA DEL SOL 26 sept. au 25 oct. **4 places 1 829 \$**
Réservez tôt, rabais de 50 \$

PARCOUREZ L'AMÉRIQUE

NOUVEAU-BRUNSWICK/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD (5 jours/14 repas), 5-9, 7-11 août **659 \$**
LE SAGUENAY ET CROISIÈRE AUX BALEINES (3 jours/8 repas) 17-19 août **439 \$**
TORONTO-NIAGARA (4 jours/11 repas) 26-29 août, 23-26 sept. **489 \$**
BOSTON ET LES CHÂTEAUX (4 jours), 12 au 15 août. Quelques places! **569 \$**
ESCAPE AU MONT-TREMBLANT (3 jours/7 repas), 28-30 août/2-4 oct. **309 \$**
WILDWOOD ET ATLANTIC CITY (5 jours/7 repas), 3-7 sept. **499 \$**
CALIFORNIE-ARIZONA-NEVADA, (14 jours/13 repas), 6 au 19 sept. Départ garanti! **2 999 \$**
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE, (18 jours/17 repas) 21 sept.-8 oct. Départ garanti! **2 299 \$**

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

CROISIÈRE PANAMA sur le "MERCURY" navire 5* de «Celebrity Cruises» 11 au 26 nov., avec M. Saintonge (avion, croisière, 1 nuit d'hôtel) **à partir de 3 299 \$**
CROISIÈRE CARAIBES sur «L'HORIZON» navire 5* de «Celebrity Cruises» (Miami, Key West, Grand Caïman, Cozumel, Chichen Itza), du 30 nov. au 7 déc. **à partir de 1 499 \$**

NICE, du 15 au 30 oct., hôtel face à la mer, 2 repas/jour, (vin au souper) **2 099 \$**
PARIS/LOIRE, 19 au 30 oct., 2 hôtels seulement, 2 repas/jours + excursions **2 245 \$**
THAÏLANDE, 6 au 23 oct., grand tour guidé en français, (visites + 39 repas) **2 699 \$**
GRAND TOUR D'ITALIE, 4 au 19 oct., (circuit + visites + 2 repas/jour) **1 699 \$**
PRAGUE AUBAINE, 6 au 13 oct., hôtel 3* centre-ville, 2 repas/jour + visites **2 599 \$**
GRÈCE, 5 au 20 oct. (circuit + CROISIÈRE) plusieurs repas et visites **1 499 \$**
ROME AUBAINE, 11 au 19 oct., hôtel centre-ville, 2 repas / jour, + excursions **1 349 \$**
PARIS AUBAINE, 15 au 23 oct. (avion + 1 hôtel centre-ville + 2 repas/jour + vin inclus) **1 549 \$**
LONG SÉJOUR ALGARVE, 2 au 29 nov., studio tout équipé au cœur d'Albufeira **3 199 \$**
SPLendeurs DU VIETNAM, 4 au 22 oct. (grand circuit + visites + tous les repas)

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: **1-800-463-1598**
Détenant des permis du Québec ou **1-800-667-6070**

LAURENTIDES

Hôtel mont Gabriel
STATION TOURISTIQUE

THALASPA
MAINTENANT OUVERT!

Forfait Golf
• 1 nuit
• 1 petit déjeuner
• 1 départ de golf avec voiturette partagée
• services

à partir de **101 \$**
p.p.o.d. taxes en sus

Sur présentation de cette annonce, obtenez **un rabais de 15 \$** sur une journée de golf.
En semaine au plus spectaculaire «18 trous» des Laurentides. Valable toute la saison 2001 du lundi au jeudi.

Un seul billet par personne

Visitez notre site internet : **www.montgabriel.com**

Une **nuît gratuite** à Mont-Tremblant!

Le **Grand Lodge** cet hôtel-boutique, situé sur les rives du Lac Quimet avec accès direct au golf Le Diable, vous offre une nuit gratuite lorsque vous réservez pour un séjour de trois nuits minimum.

LE GRAND LODGE
MONT-TREMBLANT

1.800.567.6763
www.legrandlodge.com

SUJET À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS

Hôtel La Sapinière
Val-David, Québec

De notre site, accès direct à plus de 200 km de pistes cyclables

• 70 CHAMBRES CHAMPÊTRES
• CUISINE RAFFINÉE
• PRESTIGIEUSE CAVÉ À VIN
• PISCINE EXTÉRIEURE CHAUFFÉE
• TENNIS, PÉDALOS, CANOTS
• BICYCLETES SUR PLACE
• VERT ET TERRAIN DE PRATIQUE

Depuis plus de 5 ans La Signature par excellence

Forfait Séjour parfait

À partir de **220 \$***

• 2 nuits d'hébergement
• 2 soupers (5 services)
• 2 petits déjeuners
• Accès aux pistes cyclables

SERVICE INCLUS SUR TOUS LES REPAS
* TARIF PAR PERSONNE, OCCUPATION DOUBLE, TAXES EN SUS

Autres FORFAITS
• La Soirée
• Romantique
• Vélo
• Théâtre d'été
• Croisière
• Golf
• Séjour du gourmet

Val-David: (819) 322-2020
Télécopieur: (819) 322-6510
Courriel: sapiniere@polyinter.com

1244, Chemin de La Sapinière, Val-David (Québec)
Ligne SANS FRAIS: **(800) 567-6635**
Site Internet: **http://www.sapiniere.com**



Photo MARIO FONTAINE, La Presse ©

Les totems font partie des incontournables du Stanley Park, et se retrouvent invariablement dans l'album photo du touriste.

Escale à Vancouver

MARIO FONTAINE

VANCOUVER — Entre deux avions, une journée à passer à Vancouver. Ou la croisière qui s’y arrête pour une dizaine d’heures. Ou encore un week-end entre deux rendez-vous d’affaires. Qu’il se rassure, le visiteur pressé trouvera largement à s’occuper.

Le centre-ville de la métropole de la Colombie-Britannique se parcourt bien à pied et n’est pas avare de ses charmes. On peut facilement y passer une demi-journée rien qu’à flâner dans Gastown et Chinatown, deux quartiers très typés situés à proximité des grands hôtels.

Gastown, c’est le plus vieux quartier de Vancouver, en train de subir une véritable cure de rajeunissement. Boutiques à la mode, restos tendance, trottoirs animés, de belles maisons de briques sauvées de la démolition. Le « monument » le plus célèbre de la ville

s’y trouve : une horloge à vapeur dotée d’un étonnant mécanisme et munie de sifflets.

Il ne faut toutefois pas trop s’écarter des grandes artères dans ce quartier, car on tombe bien vite sur des clochards, sur de jeunes et moins jeunes femmes pas trop farouches, sur des individus aux mines patibulaires qui entrent dans des maisons à moitié en ruine abritant, de toute évidence, des piqueries en tout genre.

Tout à côté de Gastown, le quartier chinois propose aux marcheurs une incroyable variété de produits alimentaires exotiques — et pas toujours très appétissants — exposés par les marchands aux portes de leurs boutiques. L’humilité étant une vertu, il faut bien admettre que le visage pâle moyen est, la plupart du temps, totalement incapable de déterminer la nature des produits, et doute même qu’ils soient comestibles...

Quelques Chinois sont débar-

qués ici au moment de la ruée vers l’or, mais la plupart sont venus à la fin du XIX^e siècle travailler à la construction du chemin de fer. La dernière vague d’immigration, autrement plus riche, est toute récente et elle est constituée de gens d’affaires ayant sorti leurs sous de Hong Kong avant la rétrocession de l’ex-colonie britannique à la Chine continentale. La présence de tous ces gens fait en sorte que Vancouver a le plus important quartier chinois en Amérique du Nord, après celui de San Francisco.

Une expo Rembrandt

S’il vous reste un peu d’énergie pour une petite promenade, le parc Stanley est tout indiqué. Il s’agit du plus grand parc urbain en Amérique du Nord. Magnifique, avec des arbres géants, des totems, des vues spectaculaires sur la ville, la baie et l’océan. On peut le visiter à vélo, en auto, en bus, en tramway, à cheval, en patins à roulettes, bref en tout ce qu’on veut ou presque.

Mais aussi, pourquoi pas, à pied. Neuf kilomètres de marche à travers les bosquets de fleurs, les fougères, les échassiers qui viennent casser les moules sur les trottoirs pour leur déjeuner. On s’attend à y voir d’immenses pins Douglas, ils sont au rendez-vous. Mais on y trouve aussi ces thuyas énormes qui ont permis à nos grands-mères de conserver leur précieux trousseau dans ces increvables coffres de « cèdre ».

Après la nature, il est temps de revenir à la civilisation. La Vancouver Art Gallery présente, jusqu’au 8 octobre prochain, une vaste rétrospective des gravures de Rembrandt. Soixante-seize, pour être précis, réalisées du début des années 1630 à 1659.

Des paysages, des thèmes bibliques et... Rembrandt lui-même qui se met en scène dans de nombreux autoportraits. La technique du maître hollandais est fine, achevée. Ses gravures avaient marqué leur épo-

que. L’ensemble est intéressant, bien qu’un peu terne à cause de l’absence de couleurs.

Pour plus de contrastes, une autre exposition temporaire est présentée dans le même musée jusque début septembre. Il s’agit d’œuvres réalisées durant la brève « République de Weimar », ces 14 années qui ont marqué l’Allemagne après la Première Guerre mondiale. Otto Dix en fait partie, de même que George Grosz dont on aperçoit un détail de sa toile réalisée en 1922-1923 et intitulée *Beauty, Let Me Praise Thee* à la une de ce cahier.

Enfin, il est un arrêt incontournable dans ce musée : l’étage consacré à Emily Carr. Beaucoup de totems, d’arbres, de paysages tourmentés ont pris forme sous le pinceau de cette femme forte, dont la grosse face devait faire peur aux enfants en dépit de tout son talent. La Vancouver Art Gallery est située en plein centre-ville, au 750, Hornby Street, tél : (604) 662-4700.



IL N’Y A PAS DE VACANCES SANS HISTOIRE

Que ce soit en faisant le commerce des fourrures avec un trappeur ou en échangeant avec un soldat des Compagnies franches de la Marine, vos enfants seront comblés par la visite de l’un des 26 lieux historiques nationaux du Canada au Québec.

En l’espace de quelques heures, ils pourront devenir domestiques ou bourgeois, ou encore se laisser bercer par des légendes fantastiques. Peu importe le lieu historique que vous choisirez, une histoire n’attendra pas l’autre !

Pour obtenir gratuitement votre brochure des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux du Canada situés au Québec, faites le 1 800 463-6769 ou le www.parcscanada.gc.ca

Parcs Canada Parks Canada

CHARLEVOIX

DE GRANDS PLAISIRS VOUS ATTENDENT CET ÉTÉ.



À PARTIR DE
159\$*
PAR CHAMBRE
PAR NUIT

*Forfait d’une nuit en occupation double, en chambre Fairmont. Valide selon disponibilité du 31 mai au 29 septembre 2001. Taxes en sus.

Dans un centre de villégiature aussi grandiose, le divertissement doit être à la hauteur, qu’il s’agisse de golf sur notre terrain primé, de relaxation à notre relais santé, d’excursion sur le majestueux fleuve Saint-Laurent à la recherche de baleines ou de jeux excitants au Casino de Charlevoix. À seulement 90 minutes de Québec, Fairmont Le Manoir Richelieu vous promet mers et mondes cet été.

OFFRE SPÉCIALE POUR LES CLIENTS DU FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU
PROFITEZ D’UN RABAIS DE **20 %** SUR TOUTES LES EXCURSIONS D’OBSERVATION DE BALEINES DE CROISIÈRES DUFOUR

Pour effectuer une réservation ou pour découvrir notre gamme de forfaits, composez le **(418) 665-3703** ou **1 800 441-1414**
www.fairmont.com

Fairmont
LE MANOIR RICHELIEU

181, RUE RICHELIEU, LA MALBAIE (QUÉBEC) G5A 1X7

| AUGERGES ET GÎTES DU QUÉBEC |

Là-haut sur la montagne, l'hôtel Mont-Gabriel

ARIANE KROL

Perché tout en haut d'un chemin homonyme, l'hôtel Mont-Gabriel se donne des airs de domaine avec son portail forgé surmonté d'une paire d'archanges annonciateurs. Leur bonne nouvelle, c'est qu'on peut pratiquer de nombreuses activités dans ce très beau lieu sans avoir à en sortir.

Dans le hall, bois et fer forgé dominant, des murs jusqu'au très haut plafond de la mezzanine où sont suspendus d'énormes lustres reprenant le motif des anges claironnants. Ce décor d'énorme chalet coussu est très chaleureux, mais l'accueil nous aurait fait l'effet d'une douche froide si nous n'avions pas été avertis la veille.

Nous avions effectué notre réservation par téléphone plus d'une semaine auparavant : une chambre dans la section Marquise pour le vendredi soir et une autre dans la zone Tyrol pour la nuit suivante, les deux au dernier étage. Quelle ne fut pas notre surprise d'apprendre, en téléphonant pour confirmer notre réservation la veille de notre arrivée, qu'on nous avait alloué deux nuits au rez-de-chaussée dans la section Tyrol, la plus coûteuse, et qu'il était impossible de changer quoi que ce soit, car l'endroit était complet. Peut-être trop insouciant, nous avions omis de demander une confirmation par télécopieur ou par courriel au moment de la réservation. L'ordinateur indiquait maintenant que nous avions « réservé » deux nuits au rez-de-chaussée dans le Tyrol... et c'était sa parole contre la nôtre.

Équipées d'un téléphone, d'un téléviseur, d'un secrétaire, de fauteuils et d'une table à café, les grandes chambres du Tyrol ressemblent à s'y méprendre à celles d'un hôtel moderne. Celles du rez-de-chaussée s'ouvrent sur un minuscule patio garni de deux chaises en résine de synthèse. Celles des étages supérieurs s'ouvrent sur un balcon. Pas de vue



Construit en 1936, aménagé avec une rusticité de bon goût et offrant plusieurs salles de réunion, l'hôtel Mont-Gabriel se situe résolument à mi-chemin entre l'auberge et l'hôtel.

panoramique à notre étage, mais le terrain gazonné donnant sur les arbres qui poussent en contrebas repose le regard. Et les baignoires du rez-de-chaussée sont munies de l'option tourbillons.

Le petit-déjeuner, qu'on peut faire inclure ou non dans le prix de la chambre, est servi dans la grande salle à manger à l'étage. Durant la saison froide, l'âtre imposant réchauffe les amateurs de sports d'hiver. En été, la vue plongeante sur la terrasse, la piscine et les courts de tennis donne envie de terminer son repas en vitesse pour aller jouer dehors.

La formule buffet plaira aux nostalgiques des colonies de vacances où l'on cuit ses toasts soi-même sur le grille-pain rotatif, mais le Saint-Gabriel ne réinvente pas le genre. On y retrouve les incontournables, sans plus. Oeufs miroir ou brouillés, saucisses, bacon, cretons, pommes de terre rissolées, jus, céréales, yogourt et un curieux fromage en bloc plutôt qu'en tranches qui offre tout un défi aux intéressés. Croissants et pains au chocolat ont la texture de viennoiseries préparées la veille, mais le choix de fruits frais (melon d'eau et miel, cantaloup, ananas, pamplemousse) et en sirop (poires et pêches) est généreux.

La suite de la journée ne dépend que de vous. Le sauna et le petit gymnase se trouvent tout près de la piscine intérieure. À l'extérieur, deux grandes terrasses donnent sur la seconde piscine. Dans tous les cas, on n'est jamais très loin du bar-grill qui donne tout son sens à l'expression « se la couler douce ». Les plus dynamiques n'auront que quelques pas à faire pour se rendre aux six terrains de tennis en terre battue ou au parcours de golf 18 trous déployé sur la faite de la montagne. Les autres remettront leur corps entre les mains des spécialistes du centre Thalaspia pour un massage ou un soin.

La salle à manger propose un dîner cinq services... à condition de ne pas traîner, car la cuisine ferme à 20h30. Sinon, Sainte-Adèle offre une variété de petits restaurants à dix minutes de voiture.

Au terme du séjour, le personnel de la réception était aimable, mais impuissant devant les hoquets du système informatique — le même utilisé pour faire les réservations ? — qui avait décidé ce matin-là de ralentir le traitement des notes et de les imprimer quand bon lui plaisait.

Construit en 1936, aménagé avec une rusticité de bon goût et offrant plusieurs salles de réunion, cet établissement se situe résolument à mi-chemin entre l'auberge et l'hôtel. Un défi de taille, car le visiteur s'attend à profiter de l'ambiance montagnarde sans rien sacrifier en efficacité.

Hôtel du Mont-Gabriel
1699, chemin du Mont-Gabriel
Sainte-Adèle, Québec
J8B 1A5
1 800 668-5253
www.montgabriel.com

Prix des chambres : de 61 à 84 \$ par personne, dans une chambre occupée par deux personnes, incluant le petit-déjeuner.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

LA SOLAILLERIE: Auberge de charme au coeur du Kamouraska. Table gastronomique, produits du terroir, de la me, de notre potager bio. Chambres au décor romanesque. Forfait: 149\$ ou 179\$/2 pers. www.aubergelasolailerie.com (418) 493-2914.

LES ÎLES DU BAS SAINT-LAURENT Sur le Pot à l'Eau-de-Vie, au large de Rivière-du-Loup, vivez le forfait, La Nuitée au Phare: croisière-excursion, observation des oiseaux marins, histoire maritime, fine cuisine régionale. Sur l'île aux Lièvres, louez une maisonnette: moderne, paisible, bord de mer. Quatre sites de camping sauvage. 40km de sentiers pédestres, plage, observation phoques, bélugas, oiseaux marins. Société Duvetnor (418) 867-1660. www.duvetnor.com

CANTONS DE L'EST

AU 3 LUCARNES: Forfaits au choix à partir de 89 \$ p.p. p.j. min. 2 jrs. Forfait théâtre "André le Magnifique" avec Martin Drainville, André Robitaille, Normand Chouinard. Forfaits équitation, rte horticole et rte des vins. Tous nos forfaits incl. 2 couchers, 2 déj., 2 soupers 6 serv., sentier pédestre, vélo, piscine, visite historique. Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, balcon, tourbillon, salon. Le tout décoré d'antiquités. Forfaits Détente ou Santé disponibles. 1877 826-2971

AUBERGE AU LION D'OR: Médaillé d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélection). À partir de 77,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. www.auliondor.com

AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassiez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. Piscine. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 65 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE CARPE DIEM: Séjour de rêve dans un ravage de chevreuils, sur le bord de la rivière Chaudière, idéal pour pêche à la mouche. Spa, sauna, massage, chambres confortables. Tél: (819) 548-5841

AUBERGE DU FENIL: *** Une vraie auberge champêtre! À Eastman avec 19 acres de terrains et vue du Mont Orford, 18 ch. confortables avec s. de bain privée. Fine cuisine française et régionale. Salle de réception. Réunions d'affaires. Forfaits Ateliers d'Aquarelle, Golf et Théâtre. Spa, massages et soins de santé sur place. 450-297-3362 ou 1 888 530-3362. www.aubergedufenil.qc.ca

AUBERGE ESTRIMONT: Forfait golf Orford 2 nuits à partir de 258 \$ p. pers en occ. double ; forfait romantique 2 nuits à partir de 242 \$ p. pers. en occ. double. Autres forfaits: détente, spectacle, gastronomie. Face au Mt Orford, piscines, sauna, bain tourbillon, relais santé, salles de sports et d'exercices, court de tennis et plus encore! Chambres régulières, supérieures et suites. Certificats cadeaux également disponibles. 1.800.567-7320.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: "Évasion romantique" deux jrs, deux pers., en semaine, 295 \$, incl. repas et activités ! L'élégance victorienne à 75 min. de Mt surplombant le Lac Memphrémagog. CAA Prix Quatre Diamants, Grand Prix Tourisme, Canal Évasion. "Un petit bijou, phénoménal... La Presse-Châtelaine. Bienôt, forfaits théâtre et golf ! Dépliant et spéciaux 1 888 843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville

AUBERGE LE MADRIGAL: À Bromont, découvrez le calme d'un sous-bois, le charme des boiseries de nos 11 chambres, les délices d'une bonne table, notre courtoisie et notre variété de forfaits. 1 877 534-3588. www.lemadrigal.ca

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Incontournable! Une des plus belle Auberge de l'Estrie, Manoir Georgien avec vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le Lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. À 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE LE ST-AMOUR: *** À Sutton. Cachet, charme et une table sans pareille vous attend. Petite auberge de 8 chambres et une suite double, pour un séjour de détente ou pour faire le plein d'énergie, venez nous découvrir et voir nos forfaits au site www.innsutton.com 1 888 538-6188.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: *** Magog, 38 chambres face au lac à Bromont, découvrez le calme d'un sous-bois, le charme des boiseries de nos 11 chambres, les délices d'une bonne table, notre courtoisie et notre variété de forfaits. 1 877 534-3588. www.lemadrigal.ca

AUBERGE QUILLIAMS: *** Face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams, 38 chambres et suites ensolillées. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Salle de réunion et de réception de 10 à 100 pers. Cuisine française raffinée, terrasse. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton à 6 km, une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine "Country Life". Golfs, plage, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et pistes cyclables à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 169 \$ pour 2, service inclus. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en P.A.M. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont forfaits romantiques. Souper concert opéra les dimanches 8 juillet, 5 août et 16 sept. Membre CAA. Certificats cadeaux. 572 Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, Route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 min. du Pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com.

EURO-SPA CENTRE DE SANTÉ: Vous propose des vacances sans stress: relaxer - dorloter - bien manger. 1 800 416-0666. www.euro-spa.com

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt Orford, à 4 min. du lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restos à prox. Domaine privé en pleine nature. 27 ch. avec ou sans cuisinette. Piscine chauffée, climatisation, tv câblée. Petit déj. incl. Magog Orford. 1 800 567-3530. www.hoteldelapentedouce.qbc.net

LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: Renommée pour son ambiance chaleureuse et décontractée. La Petite Auberge vous donne l'occasion de profiter pleinement de vos vacances dans le cadre grandiose du Parc du Mont Orford. Nous vous proposons, selon le jour, des concerts intimes, des dégustations de produits régionaux, de la voile, du canot, du kayak, de l'escalade, ou simplement les pages d'un tout nouveau roman, Miles Davis en sourdine sans oublier les délicieuses trouvailles de notre chef. Visitez notre site www.jouvence.com Pour réservation: 1 800 567-3134.

LES VICTORINES DU LAC: *** Petit paradis sur les rives du Lac Mégantic, 2 km du centre-ville, 15 ch., s. de b., à partir de 85 \$/2 pers. déj. Inclus, forfait golf et autres, souper table d'hôte. (819) 583-6904. www.victorines.qc.ca

CANTONS DE L'EST

L'HOTEL KING'S HALL: Une splendeur du 19ième siècle. L'endroit idéal pour une escapade d'amoureux, un séjour en famille ou rencontres d'affaires. Sur place: piscine intérieure, sauna, tennis et salles de réceptions ou de conférences pour 6 à 400 personnes. Activités sportives, culturelles et attraits touristiques majeurs à proximité. Brunch tous les dimanches. Prix à partir de 65\$/chambre. Rés.: (819) 835-1010, 1888 220-5464.

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimard. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

PARC DU MONT-MÉGANTIC: De la terre aux étoiles. Découvrez nos nouveaux forfaits d'hébergement! Choisissez un établissement parmi nos 8 partenaires et visitez l'ASTROLab. Inclus une soirée d'observation du ciel étoilé. Pour plus d'information: 1 866 888-2941.

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Forfaits de soins pour la détente de 1 à 3 jours avec des professionnels attentifs et respectueux. Accordez-vous le plaisir de vous faire dorloter. 819-848-2259. www.aubergeclairelamarche.qc.ca

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: *** Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprenant hébergement, repas, activités à partir de 51,95 \$/personne. Spectacle, Magie de Broadway, Légendes Fantastiques, Théâtre d'été, Golf, Forfait Tourbillon de rose, Familial, Escapade, Village Québécois d'Antan, Équitation, Forfait Santé Douce-Évasion, Vélo, Restaurant, Bar d'ambiance. Nouveau: Piscine intérieure, Spa, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente. Pour réservation et renseignements 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

HÔTEL EQUUS RESORT: *** À la campagne près de Drummondville. Forfaits Spectacles: La Magie des Broadway, les Légendes Fantastiques, Mondial des Cultures. Forfaits Théâtres: Balconville avec Gilles Latupille, André le Magnifique avec Martin Drainville. Forfaits Visites: Village Québécois d'Antan, Parc Marie Victoirin. Petits musées locaux et régionaux. Équitation, canot, vélo, tennis, piscines intérieure et extérieure. Pour renseignements ou réservation 1 800 567-0907. www.hotelequus.com

CHARLEVOIX

AUBERGE AU GALLIM BERGER: Pte-au-Pic, ch. rustiques de grand luxe, bain tourb., vue fleuve, cuisine du terroir, 5 min. Casino. À partir de 115\$/ch. 2ad. 2enf., p. déj. incl. 1800 314-4428. www.quebecweb.com/pettiberger

AUBERGE CAP-AUX-CORBEAUX: Baie St-Paul. Laissez-vous enivrer par l'air pur, le chant des oiseaux et le passage des grands bateaux. Les 9 chambres ont une vue exceptionnelle sur le fleuve. À partir de 47,50 \$ par pers. occ. double incluant le petit déjeuner. 418-435-5676, 1800 595-5676, aupac@charlevoix.net

AUBERGE ET CHALETS MISCOUTINE: Auberge sympathique face aux Hautes-Gorges. Activités: équitation, vélo, croisière aux baleines. À partir de 37,50 \$ p.o. d. incl. déj. N.D. des Monts. 1 888 801-0082.

AUBERGE LA CORBIÈRE: Baie St-Paul. Maison centenaire, décor, charme d'antan. S. de b. privée. Vue sur le fleuve. Spa extérieur. Déj. gourmands. Différents forfaits disponibles. Bienvenue golfers. 1 800 471-2533. www.lacorbiere.com

AUBERGE LA GRANDE MAISON ET CENTRE SANTÉ: Au coeur de Baie St-Paul, laissez-nous vous surprendre dans la romance de l'élégante victorienne. 1 800 361-5575. Internet: www.grandemaison.com

AUBERGE LA MANSARDE: Vivez au rythme d'une véritable maison du 19e siècle. B & B à partir de 32,50 \$/pers. occ. dble. Nuitée, petit déjeuner, et souper à partir de 52,50\$/pers. occ. dble. 187 St-Raphaël, La Malbaie. 1 888 577-2750

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Pointe-au-Pic. Lauréat National Or 1998. Auberge sympathique près du fleuve. À partir de 74,50 \$ p.p. occ. d., coucher, souper, déj. 1888 627-6483. www.quebecweb.com/petitemarmite

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul. Côtéyez St-Laurent. À 2 km du centre de Baie St-Paul et de ses boutiques, près des activités et la plage. Salons, terrasse et chambre, avec vue sur le fleuve et les leviers de soleil. Certaines chambres avec bain thérapeutique. Forfait souper, selon la période, baleine, Hautes Gorges, golf, etc. Tarif à partir de 34,50\$/pers. occ. double, déjeuner inclus. 1 888 463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES: Un décor champêtre, un séjour à sensations visuelles et gustatives avec une cuisine raffinée à saveur régionale - Sur la nouvelle promenade panoramique du Parc des Hautes-Gorges. Info. 1 800 889-7655 ou www.quebecweb.com/relais

AUBERGE SUR LA CÔTE: *** Intime et chaleureuse, sur grand domaine fleuri, avec vue sur le fleuve. Dans les 500 meilleures tables du Québec "Guide Debeur 2001". Forfait à partir de 179 \$ pour 2 pers./jr, souper, coucher et déj. incl. Chalet à louer, 6 pers. Blvd des Falaises La Malbaie, (418) 665-3972. charlevoix.qc.ca/surlacote

AUX VOLETS VERTS: Aux Éboulements. B & B au centre des activités de Charlevoix. Maison ancestrale accueillante et chaleureuse vous offre un forfait 3 jours, 2 pers., petit déj. compris. 418-635-2804. www.quebecweb.com/auxvoletsverts

GÎTE MOKA & PYJAMA: Nouveau gîte de distinction à St-Irénée. Vue imprenable sur le fleuve et le village. Aménagement paysager remarquable. 3 grandes chambres à coucher avec salle de bain privée, foyer, tv/vidéo et coin séjour. Petits déjeuners gastronomiques. 115 \$ à 120 \$/chambre. Sans frais: 1 866 863-6060.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne avec vue en plongée sur le Fleuve St-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 pavillons avec foyer, à 5 min. du Casino. Forfaits disponible à partir de 62 \$ p.p./nt, 2 repas (en sus). 1 800 363-4413

CHAUDIÈRE / APPALACHES

VILLA MARICHON: 4 soleils St-Jean-Port-Joli. Gîte, auberge sans fumée. Vue sur le fleuve et les montagnes, en face du golf (forfait). Chambre avec s. de b. privée. 85\$/2 pers., copieux déj., taxes incl. Rés. avec Visa 418-598-7699, fax: 418-598-7698.

GASPÉSIE

AU COIN DE LA BAIE À METIS-SUR-MER 10 km des jardins Métis. 14 ans d'accueil typiquement insulaire! Cuisine terroir renommée et copieuse, souper-chanson, piscine eau salée, vélos, kayak de mer, 50 \$ à 70 \$/pers. occ. dble, souper, déj. incl. 1 888 520-2242. charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine Offrez-vous une île.

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: À Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, réputé pour sa qualité d'accueil, sa table et une gamme d'activités environnementales uniques. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous comblons vos besoins en toute saison. Appelez-nous au 1 800 463-9099. À voir au www.baiebleue.com (cieufm.com)

ÎLE-AUX-COUDRES

HÔTEL DU CAPITAINE: (auberges et motels) Refuge douillet au bord du fleuve, 40 ans d'accueil typiquement insulaire! Cuisine terroir renommée et copieuse, souper-chanson, piscine eau salée, vélos, kayak de mer, 50 \$ à 70 \$/pers. occ. dble, souper, déj. incl. 1 888 520-2242. charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine Offrez-vous une île.

HÔTEL LES VOITURES D'EAU: Un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Face au fleuve. Piscine d'eau salée, cuisine du terroir. De 65 \$ à 78 \$ p.p. 2 repas. 1 800 463-2118. www.quebecweb.com/voitureau

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve. S. à manger, ch. climatisées, s. de bain privée. Piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. 1 800 520-2735. www.aubergechaumonot.specialistes.com

AUBERGE LA GOÉLICHE: *** Auberge de renom, située à Sainte-Pétronille, dans une ambiance d'amour et de gastronomie, salle à manger et terrasse chauffée avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Forfaits à partir de 79,50 \$/pers. 1 888 511-2248. www.goeliche.ca

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Laissez-vous séduire par notre forfait "Roman-cue et Gastronomie" avec un séjour de charme dans l'une de nos 17 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon et lit baldaquin. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Le Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 60 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. www.presbytere.com

LA MAISON DE PIERRES: Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 130 \$/nuit, s. de bain privée, cuisine d'inspiration gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 245 \$/couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: vous invite, pendant la période estivale, à profiter de son forfait golf offert sur semaine au prix de 69 \$ p.p. en occ. double, incluant 1 nuitée, 1 déjeuner ainsi qu'une partie de golf avec voiturette. Notre magnifique terrasse vous offre la vue sur le lac. Profitez des activités et embarcations offertes gratuitement à nos résidents. Tél.: 1 800 363-1758, 1 888 325-2473. www.auberge-falaise.com

LAURENTIDES

À L'AUBERGE DE LA PLACE: À St-Sauveur, vous vivrez des jours inoubliables au coeur des activités estivales. Condos pour 2 à 8 pers. Chambres et suites climatisées. Piscine ext. Spécial Parc Aquatique. 450-227-6661.

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Prix imbattables: Forfaits avec billet de théâtre inclus (Yvon Deschamps): tous les week-ends de juillet et août 2n, 6r à partir de 134 \$ p.p. ou 3n, 9r à partir de 173\$ p.p. Incroyable! 19 au 24 août à partir de 174 \$ p.p. tel qu'annoncé à la télé! 50% de rabais du 24 au 26 août à partir de 67 \$ p.p., 2 nuits, 6 repas, chansonnier. Vive la rentrée! Noël d'automne avec Fernand Gignac de sept. à déc. Dépliant sans frais. 1 800 567-6700. www.aubergelacaleche.com

AUBERGE AU NID DOUILLET: Ste-Adèle. Sympathique et attrayante, s. de bain privée avec bain thérapeutique simple ou dble, air clim., t.v. Forfait estival: 1 nuit, 1 petit déj., 1 souper, 64,50 \$ à 89,50 \$ p.p. o.d. 1 800 529-6939.

AUBERGE CARIBOU: Situé sur le bord du lac Supérieur à 8 km du parc du Mont Tremblant. Activités: randonnée, observation des oiseaux, balade en canot ou golf. Confort, relaxation, vue exceptionnelle et borne table. À partir de 148 \$/2 jrs/2 pers., petit déj. inclus. Idéal pour réunion d'affaire. 1 877 688-5201. www.cariboulodge.qc.ca

AUBERGE CHAMPÊTRE: Évasion... Vacances... À 2 pas de tout à Ste-Adèle: théâtre d'été, glissades d'eau super splash, golf, randonnée pédestre, piste cyclable. 48 chambres climatisées dont 18 avec tourbillon et 14 avec cuisinette. Piscine ext. chauffée et promenade du ruisseau sur place. Forfaits à partir de 32 \$ p.p. occ. dble incluant déjeuner et passeport rabais. Super promotion été 2001. Contactez-nous au 1 800 363-2466 ou visitez-nous au www.aubergechampetre.com

AUBERGE CLOS JOLI: *** (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "...cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel". Réal Pelletier, La Presse. 9 ch., piscine dans jardin fleuri, 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p. occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

AUBERGE COMPLEXE RUSTIQUE & SPA SANTÉ: Ste-Adèle. Villégiature 3 étoiles. Vue panoramique sur Mt Chantecler. Forfaits disponibles. Foyer, tourbillons, suites romantiques. Piscine ext. chauffée. Restaurant à 300 mètres. Forfaits Spa santé: massages, bains flottants, algotherapie-détente. Spécial à partir de 255 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732. www.rustique.veze.com

AUBERGE DE LA SAUVAGINE SAINT-AGATHE-NORD: Le ravissement d'une petite auberge, le raffinement d'une grande table. Forfait gastronomique deux jours à partir de 65 \$ par jour, par personne. 1 800 787-7172. www.lasauvagine.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Forts choyés au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

| LIVRES |

Le retour des 101 idées

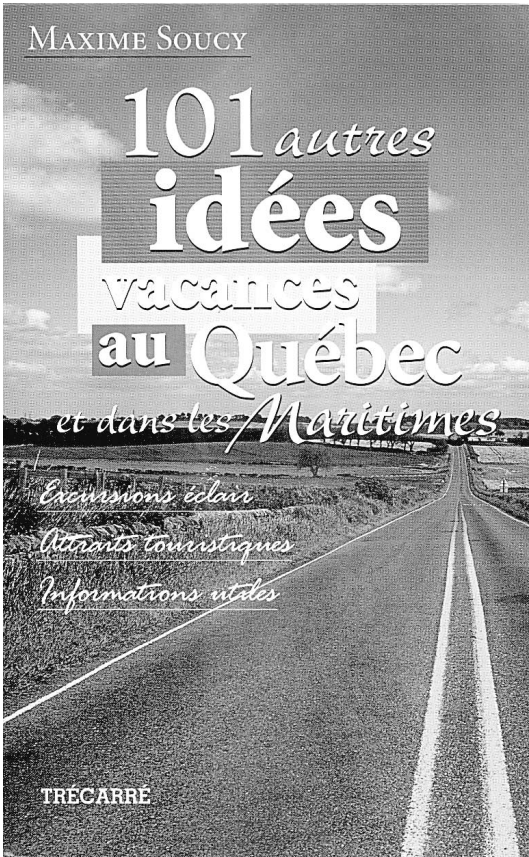
YANICK CYR
collaboration spéciale

Le petit livre *101 autres idées vacances au Québec et dans les Maritimes* regorge de suggestions d'activités, souvent peu coûteuses, pour les journées ensoleillées comme pour les dimanches pluvieux de l'été.

Le plein air est à l'honneur dans ce livre rédigé par le guide touristique et moniteur de ski Maxime Soucy. Le vacancier y trouve aisément l'information pertinente à la région qu'il entend visiter grâce à la division en chapitres qui correspondent aux régions du Québec et aux quatre provinces de l'Atlantique. Chaque région est cartographiée au début de sa section.

Des activités de toutes sortes sont regroupées à l'intérieur de chaque chapitre. Ainsi, les excursions de rafting et de pêche cohabitent avec les visites de musées et quelques attraits touristiques tout au long des 167 pages du bouquin. Les coordonnées complètes des organismes sont disponibles et faciles à trouver grâce à de petits tableaux en bas de pages qui permettent de s'y retrouver rapidement pour organiser ses vacances efficacement. Le guide fournit également l'adresse Internet de la majorité des entreprises. Le lecteur peut ainsi pousser un peu plus loin sa recherche avec l'ordinateur familial.

Toutefois, l'auteur se limite souvent à quelques suggestions par région, l'information demeure sommaire et plutôt mal illustrée. Malgré tout, l'ouvrage publiée aux Éditions du Trécarre constitue un excellent outil de base pour planifier ses loisirs pendant la saison estivale. Le livre vendu 19,95 \$ en librairie est la suite du guide *101 idées vacances au Québec* publié l'année dernière.



Cybercamping

ON PEUT désormais réserver un emplacement pour sa tente ou sa roulotte dans un des cinq plus grands lieux de camping du Québec grâce à sa souris ! La Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq), qui gère 20 parcs provinciaux, 16 réserves fauniques et six centres récréotouristiques gouvernementaux, a mis au point un système informatique de réservation d'emplacement de camping dans les parcs d'Okla, du Bic, du Mont-Orford, du Mont-Tremblant et au Centre touristique du Lac-Simon.

En tapant www.sepaq.com, c'est quelque 3000 emplacements qui sont ainsi offerts aux internautes, avec fiche descriptive et technique complète du lieu choisi. Pour des raisons de sécurité au moment du paiement de la réservation en ligne, la Sépaq exige que le fureteur utilisé (Internet Explorer ou Netscape) supporte l'encodage de 128 bits. Si ce n'est pas votre cas, vous pouvez facilement télécharger les données requises en suivant les instructions données sur le site. Pour l'instant, seule la plate-forme Windows peut être utilisée.

Forfaits aventure

ÉQUITATION

ÉVASION À CHEVAL: Laurentides, 1h de Mt, aventure de 1 à 5 jours aussi pique-nique à cheval 5h - 55 \$. Paysages magnifiques. Des chevaux qui font notre fierté. La Clef des Champs. 1888297-6337. www.clefdeschamps.ca

EXCURSION

QUÉBÉCOIS MIGRATEURS: Sag.-Lac. St-Jean, Charlevoix, Québec. Visites et *, maj, des repas, La Fabuleuse, Zoo, croisières (fjord et baleines), autocar de luxe, guide, pourboire... 578,50 \$ p.p. o.q. du 1er au 5 août. 450-434-4849.

GOLF

À L'ORÉE DU MOULIN: À 5 km de Montebello, gîte du passant dans maison ancestrale offre forfait golf incluant golf, voiturette, souper table d'hôte, nuitée et déj. 105 \$ p.p. occ. dble., tx incl. 1-819-427-8534. www.aloreedumoulin.qc.ca

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Excursions en randonnée et vélos à chaque week-end. Vacances: vélo à l'île du Prince Édouard, aux Mille Îles et en Nouvelle Écosse. Location et cours de canot et kayak sur la rivière Rouge. Info: 514-271-6046 www.detournature.com

LES HAUTES-LAURENTIDES: Votre Passeport Nature. Le vélo, les plages, la randonnée pédestre, l'aventure, la pêche, la villégiature en chalet, en auberge ou en camping, la culture et la gastronomie. Procurez-vous notre dépliant forfaits vacances 1888 560-9988 et nos 6 itinéraires à vélo: www.velo-hautes-laurentides.qc.ca

PLEIN AIR

QUÉBEC HORS-CIRCUITS: Kayak de mer, de l'initiation (4 bases dans le fjord) au voyage (fjord Saguenay, Mingan, île Verte et Baie d' Hudson); randonnée pédestre, Fjord (duo zodiac-rando) et monts Groulx; vélo de montagne (La Trilogie); canot-camping (Lac-St-Jean et Côte-Nord). Infos: 418-545-3737 qhc.canada.com

RANDONNÉE PÉDESTRE

KARAVANIERs: 7 à 28 j. Pérou 29 juin, 14, 28 juil, 11août, 14, 22 sep. Équateur 3 août, 2 nov. Tibet 15 sep. Crête 22 sep, 6 oct. Népal 13 oct, 10 nov. France 1 sep. Ethiopie 3 nov. Laos 22 sep. Égypte 1 déc, 19jan, 9fév. 514-281-0799. www.karavanners.com

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous ! Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 4 jours. Voyages: Abitibi-Témiscamingue, parc Acadia, Italie, Bretagne, St-Jacques-de-Compostelle, Louisiane, îles de la Madeleine. Demandez notre programme: 514-524-5925, <http://pages.infinit.net/rpaq>

VÉLO

CHAMPÊTRE: Bois-Francs et Cantons de l'Est, sur routes paisibles et pistes cyclables, 120 km en deux jours. Inclus: 2 nuits en gîte (B & B), une au Petit Baluchon, l'autre au Clos des Pins, 2 soupers, 2 petits déj., circuit délimité. 139 \$/pers., occ. double. 819-358-2406.

LES PAYS D'EN HAUT À VÉLO: À chaque étape (50 km) profitez du confort de nos chambres avec salle de bain privée. Au lever, un copieux déjeuner vous sera servi. Transport et bagages tout inclus, 89 \$/personne + taxes en occupation double. 1888 978-VÉLO (8356).

ROUMANIE - SLOVAQUIE: D'abord la Transylvanie et ses petits villages. Ensuite la route des forteresses en Slovaquie pour terminer notre périple à Prague. Montagnes et cultures de l'autre Europe. 514-281-0799. www.karavanners.com

VÉLO

UTAH-ARIZONA: Grand Canyon, parc national des Arches, Canyolands et bien d'autres. Petits groupes, ambiance personnalisée, détente, vélo et randonnées pédestres. Départs 8 sept., 26 oct. 2001 et 13 avril, 4 mai 2002. Présentations: Mardi 7 et mercredi 22 août, 18h RSVP. Québec Nature/Voy.Fleurs de Lys (Gabrielle): (514) 939-9999, 1888 713-3311.

VOILE

AGENCE NAVTOURS: Grand choix de voiliers pour croisières, école de voile et location sans équipage. Destinations: Lacs Champlain, St-François et Ontario, fleuve et golfe St-Laurent, Côte-Est, Grèce, Guadeloupe, Martinique, Polynésie. Vacances en Péniches sur les canaux d'Europe. Internet: <http://navtours.com> (514) 382-4445.

CENTRE MARIN DES BLANCHONS: Stages de voile de niveau: initiation à avancé à Rimouski et Gaspé de 2, 5, 6, 13 et 21 jours. Homologué, brevets FVQ/ACY. 1 800 665-5041. www.blanchons.qc.ca

DAMACHA: De Tadoussac: le Parc marin Saguenay-St-Laurent (22e été). Croisières: 2, 5, 7, 14 jrs. De Sept-Îles: 7, 14 jrs. De Halifax, Côte Atlantique: 7, 14 jrs. Formation pour débutants et initiés. Brevets FVQ/ACY. 1 866 278-5355; Mt (514) 278-5355. www.damacha.qc.ca

ÉCOLE DE VOILE MER ET MONDE Formation, vacances, évasion, lac Champlain, Élite 37, 3 cabines, 2 jrs, 5 jrs, école homologuée FVQ. (450) 435-8344. <http://pages.infinit.net/ecolevmv/>

VOILE ÉVASION Cours de voile au lac Champlain, charter sur la côte atlantique USA. Vidéo technique préparatoire. École de voile Louis Charbonneau (450) 692-6982 Interbanlieue (514) 878-9955 + (...). (450) 692-6982 www.voileevasion.qc.ca

VOILE Profitez de vos vacances pour vivre cet été une expérience unique. Naviguez sur un prestigieux voilier de course de 42' "Signature de Toledo", pour une journée, une fin de semaine ou plus. Équipage expérimenté et sympathique. Départs de Kingston (Lac Ontario) et Mille Îles. (819) 685-9425 (soir semaine - laissez message) www.croisieres-decouverte.ca

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: ★ ★ ★ À Ste-Agathe, Lauréat régional 1999 des Grands Prix du Tourisme. Mention spéciale du Jury au Prix Excellence 1999. Auberge du Passant. Tout le charme de la belle époque dans une auberge centenaire restaurée, face au Lac des Sables. Ambiance feutrée, superbe petit déjeuner. 12 ch. dont 8 avec foyer et tourbillon. Massage suédois sur place. À partir de 39 \$ p.p. occ. dble. Offrez nos cert. cadeaux. 1800 622-1735. www.delatour.qc.ca

AUBERGE DU LAC DES SABLES: ★ ★ ★ À Ste-Agathe, charme, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. Mention d'honneur - Les Grands Prix du Tourisme 2000. 23 ch. et studios/suites climatisés avec baignoire à remous. 2 terrasses sur le lac avec spas. À 2 pas: plages, Le Patriote, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord", croisières... À partir de 46 \$/pers. occ. dble, déj. incl. Forfaits: gastronomie, romance, santé, golf, théâtre, Yvon Deschamps. www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: ★ ★ ★ Val-David. Vous planifiez vos vacances estivales ? L'Auberge du Vieux Foyer vous offre une grande variété de forfaits à partir de 82 \$/jour/pers. en occ. double, incluant souper 4 services et petit déjeuner complet, service inclus. Forfait Détente (incluant 1 heure de massage suédois). Forfait Théâtre (St-Sauveur ou Ste-Adèle). Forfait Douceur (mousseux et brunch). Piste cyclable à la porte de l'Auberge, vélos sans frais, pédalos et canots, piscine ext. chauffée, bain tourbillon thérapeutique multi-places, salle de jeux int. Brunch tous les dimanches 17,50 \$/pers., 8,75 \$/enfant 10 ans et moins taxes et service en sus. Informez-vous sur nos forfaits réunion d'affaire. Pour recevoir notre dépliant coulez 1 800 567-8327 ou visitez-nous. www.aubergeduvieuxfoyer.com

AUBERGE EDELWEISS: ★ ★ ★ À Val David, auberge au charme autrichien, à flanc de montagne, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique (répondant à Table d'argent Gastronomie Laurentides), une gamme d'activités sportives et culturelles. Vue sur les chevreuils, piste cyclable à partir de l'auberge, à votre disposition vélos, piscine et spa extérieur chauffé. Chambre spacieuse (bain thérapeutique double, foyer, balcon, sauna, tv) à partir de 50 \$/pers. occ. double, petit déj. inclus. Forfait spécial 2 jours, forfait golf et/ou massage disponible. (819) 322-7800. www.ar-edelweiss.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: ★ ★ ★ Près Parc Mt Tremblant, Plage, relaxe et calme. Forfait à partir de 75 \$/pers. occ. d. (aussi suites et chalets). 1800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

AUBERGE LA BONNE ADRESSE: ★ ★ ★ 1196, rue de la Pisciculture, St-Faustin, Auberge d'ambiance. 8 chambres avec barques sur le lac. Concept adulte et gens d'affaires. Tout confort. Internet. À proximité de la piste cyclable le P'tit Train du Nord et des terrains de golf. À partir de 59 \$ par soir pour 2 personnes, incluant le petit déjeuner continental. Le restaurant Maître Pierre offre une fine cuisine du marché imaginative et généreuse. Soirée dansante les vendredis et samedis. Table d'hôte à partir de 13,95 \$. Pour réservation: 1877 228-1887 ou 450-228-1887. www.lucernesurlac.com

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont Tremblant. Sur la rive du lac Mercier, adjacent à la piste cyclable le "P'tit Train du Nord". Chambres stand, à partir de 71 \$ par pers. occ. dble incl. salle de bain, t.v., a.c., balcon, vue sur le lac, souper raffiné et petit déj. Également, chambres de luxe avec bain à remous dble, foyer et chalets. Plage, piscine. 1 800 665-3505. www.aubergelaporterouge.com

AUBERGE LE ROUET: ★ ★ À Val-David à quelques pas du Parc Linéaire Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tableée de 10 couverts favorisant les nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine et plusieurs autres installations sportives. Vélos à votre disposition. Le confort et la chaleur humaine, la joie de vivre entre gens actifs et sociables. 30 chambres avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir les meilleurs prix. Ex.: 149 \$/pers. occ. double, incl.: 2 nuits, 6 repas et les taxes. Rabais en occ. triple et quad. Forfaits de 1, 2, 5, 7 jours disponibles. Forfait spécial pour cyclistes. 1800 537-6838. www.aubegerouet.com

AUBERGE LE ST-VENANT: ★ ★ ★ Une image vaut mille mots: www.st-venant.com Un mot vaut mille images: 1 800 697-7937. Ste-Agathe, à partir de 86 \$ pour 2 pers. (déjeuner inclus).

AUBERGE LUCERNE SUR LE LAC: Ste-Adèle, aut. 15 nord, sortie 69. À 7 km. Auberge d'ambiance. 8 chambres avec barques sur le lac. Concept adulte et gens d'affaires. Tout confort. Internet. À proximité de la piste cyclable le P'tit Train du Nord et des terrains de golf. À partir de 59 \$ par soir pour 2 personnes, incluant le petit déjeuner continental. Le restaurant Maître Pierre offre une fine cuisine du marché imaginative et généreuse. Soirée dansante les vendredis et samedis. Table d'hôte à partir de 13,95 \$. Pour réservation: 1877 228-1887 ou 450-228-1887. www.lucernesurlac.com

AUBERGE PARKER'S LODGE: Val-David, aut. 15, sort. 80. Passez vos vacances à l'Auberge d'ambiance. 8 chambres avec barques sur le lac. Concept adulte et gens d'affaires. Tout confort. Internet. À proximité de la piste cyclable le P'tit Train du Nord et des terrains de golf. À partir de 59 \$ par soir pour 2 personnes, incluant le petit déjeuner continental. Le restaurant Maître Pierre offre une fine cuisine du marché imaginative et généreuse. Soirée dansante les vendredis et samedis. Table d'hôte à partir de 13,95 \$. Pour réservation: 1877 228-1887 ou 450-228-1887. www.lucernesurlac.com

AUBERGE WATEL: ★ ★ ★ Ste-Agathe. Offrez-vous des vacances d'été inoubliables! 21 ch. avec tourbillon, double face à la mer, face au Lac des Sables, coucher de soleil unique. Prox. pistes de vélo, rand. pédestre. Forfaits dispo: théâtre, Piscine chauffée, salle à manger avec terrasse + app. condo (spécial groupes) 1800 363-6478 ou (819) 326-7016 www.watel.ca

GÎTE LA GARE DE LABELLE: ★ ★ ★ La seule ancienne gare où l'on peut y dorénavant de Tremblant. À partir de 55 \$/2 pers. déjeuner inclus. Tél.: 819-686-1715.

HÔTEL ALPINE: Ste-Adèle. Charmant petit hôtel de montagne. Suites romantiques pour couples. Une évasion romantique. Grandes chambres champêtres, villageoise avec lit King, bain tourbillon double face à un foyer naturel. Chalets en bois ronds munis d'une cuisine et un foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Forfait souper inoubliable "Aux Tourterelles" lauréat du grand prix. Forfait massage: 3 heures au paradis incluant massage suédois, Shiatsu ou sport ainsi que: sauna finlandais, vapor, bain tourbillon, au "Spa Ofuro". Forfait théâtre, vélo, golf, tennis, piscine, spa basket. Service de linge gratuit. www.hotelalpine.com

HÔTEL CLUB TREMBLANT: Magnifique hôtel 4 étoiles situé sur les rives du lac Tremblant. Profitez d'un hébergement en condominium spacieux avec vue spectaculaire. Sur le site: tennis, plage, piscines intérieure et extérieure, marina, camp de jour et Spa. Profitez à proximité des nombreux golfs et événements. Forfait incluant activités, petit déjeuner et souper gastronomique à partir de 115 \$ par personne par nuit. 1 800 567-8341. Visitez-nous: www.clubtremblant.com

LAURENTIDES

LE GRAND LODGE: Hôtel-Boutique de 112 suites, directement situé sur l'Académie de golf Tremblant. Plage privée, centre d'activités, tennis. Demandez notre Promotion - 1 nuit gratuite. (800) 567-6763. www.legrandlodge.com

LES JARDINS DE LA GARE Grand Prix du Tourisme 2000-Hébergement. Maison historique, Val Morin. Site enchanteur, surplombant la piste "Le p'tit train du Nord" 200km de vélo, et le lac Raymond. Plage privée, canots et pédalos. À partir de 80 \$/2 pers. déj. incl. 1888 322-4273. <http://pages.infinit.net/racetr/jardin.html>

MANOIR ALPINE: ★ ★ ★ Ancien Alpin Inn. Construit en rondins de cèdre rouge. Site enchanteur et privilégié au bord de la Rivière du Nord. Piscine ext., terrasse. Magnifique salle à manger au toit cathédrale, cuisine gastronomique. Nuitée + p. déj à partir de 47,50 \$ p.p. occ. d. Salle de banquets et séminaires. Centre de Santé-Massothérapie. Nombreux forfaits: Santé, golf, théâtre. 1888 470-7434, (450) 229-7777. www.manoiralpine.com

MAURICIE

AUBERGE LE BÔME: ★ ★ ★ Grandes-Piles, vus sur la rivière face au parc de la Mauricie. 10 ch. intimistes. Cuisine européenne. Forfait 155 \$/couple/jour et plus. Forfait golf 220 \$/couple/jour 18 trous. 800 538-2805. www.auberge-le-bome.qc.ca

AUBERGE LE FLORES: ★ ★ ★ À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 259 \$/pers. occ. dble incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "galerie" à 188 \$/2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj. et mousses. Forfait "golf" à partir de 225 \$/2 pers. incl. 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déj. et 18 trous. Lauréat national du prix de l'entreprise touristique. 1 800 538-9340 www.leflores.com

MONTÉRÉGIE

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: Vivez comme de nobles seigneurs en séjourant dans un décor inspirant la détente et le rêve. Pour vos petites escapades estivales, profitez de notre spécial 115 \$/nuitée, petit-déjeuner, service (occ. dble, taxes en sus). Valide du 1 juillet au 30 août 2001 (du dim. au jeudi). Informez-vous sur nos forfaits spectacles: Michel Mpambara, Martin Matte. Réservations: 450-446-6060.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: ★ ★ ★ Pour des vacances reposantes... aux abords du Lac Simons. Site enchanteur bordé de sa grande plage sablonneuse. Imaginez le sable chaud, le clapotis des vagues, une table raffinée servie dans un décor superbe, le confort douillet de nos chambres, mini-appart, cuisinette ou condo-hôtel. Soins de santé et activités sur le site. Lauréat Grand Prix Tourisme 99. 1 866 428-3311 ou www.pineraie.com

LE 4 LANTERNES: Joli B & B dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, festivals, musée, Parlement, Casino et des meilleurs restaurants. 1 888 977-7755, e-mail: lanternes@direct.com

QUÉBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. S. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LA GRANDE OURSE: Séjour plein air, romantique ou familial! À 5 min. du Mt Ste-Anne, 25 min. du Vieux Québec, golf, randonnée (4 sites avec chutes), ornithologie, vélo, parapente, canyoning, kayak. Chambres uniques à partir de 69 \$/2 déj. incl. Sans frais 877 775-1244 ou www.quebecweb.com/grandourse/

HÔTEL ROYAL WILLIAM: ★ ★ ★ Lauréat National "Hébergement" les Grands Prix du Tourisme Québécois 2000. Le Royal William vous offre 44 chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort avec ensemble d'accessoires des plus complets. Bistro-restaurant le Sainte-Victoire, cuisine française et régionale. Situé à 5 minutes du Vieux-Québec et du Vieux-Port. Facilité de stationnement. Forfaits disponibles. 1 888 541-0405. Tarif à partir de 119 \$/nuit avec petit déjeuner inclus. www.royalwilliam.com

MOTEL DOYON: <http://www.moteldoyon.com> - Réservations sans frais: 1 888 430 DOYON. 1215, ch. Ste-Foy, Québec G1S 2N1 (418) 527-4408. Adjacent au parc Samuel-Holland (Nautilus, restaurant, dépanneur, etc.) À 10 min. du Vieux Québec via l'autobus #7 (à la porte). Unités rénovées en 1997. Matelas Beautyrest, câble, téléphone, stationnement gratuit, cuisinettes, etc. Atmosphère familiale; petit déj. continental inclus. À partir de 15 \$ p.p. occ. d. (salle de bain semi-privée) et 26 \$ (salle de bain privée) p.p. occ. d. Visa et Mastercard.

SAGUENAY/LAC ST-JEAN

AUBERGE DES CÉVENNES Découvrez l'Anse-St-Jean, havre naturel du littoral du Saguenay, le Fjord, le Parc Marin, ses sentiers et son éco-tourisme. L'auberge est entourée de vastes vérandas et sa table réputée pour ses gibiers. PAM à partir de 57 \$/pers. occ. dble. 1877 272-3180. www.auberge-des-cevennes.qc.ca

DOMAINE DU CHALET DUBUC: Latérière (Chicoutimi) ★ ★ ★ Magnifique auberge de bordure du lac Kénogami. Chambres de luxe (de 89 \$ à 150 \$) offrant tout le confort des hôtels modernes. Piscine chauffée, sentiers pédestres. Plusieurs forfaits disponibles. Info ou réservation: (418) 678-3000. Sans frais 1 866 883-8282. Visitez notre site internet www.chaletdubuc.ca

HÔTEL LE PARASOL Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et le Saguenay. Profitez de notre forfait "Plus Jourd que Tout" à partir de 149,95 \$/p. occ. dble incl. 2 nuits, 2 déj., 1 croisière sur le Saguenay avec la Marjolaine, 1 dîner champêtre à Ste-Rose du Nord. Option: La Fabuleuse ou Ecce Mundo ou Québec Issime ou Image In 179,95 \$/p. 1800-363-7248. parasol@saglac.qc.ca

TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525, fax: (418) 235-4897.

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE: Au coeur du Vieux-Québec, résidence construite en 1814, 22 chambres, salle de bain privée, certaines avec pierre et foyer, à quelques minutes du Centre des Congrès et du Fairmont Le Château Frontenac. Cuisine française, italienne et espagnole, salle à manger au rez-de-chaussée. Forfait à partir de 179 \$/jr./2 pers., déjeuner-buffet, souper, taxes et pourboire. Rés.: 1 800 267-0656, fax: (418) 694-0352. www.quebecweb.com/lacaravelle

AUBERGE SAINT-PIERRE: Au coeur du Vieux-Port de Québec, l'Auberge invite au romantisme et au confort chaleureux avec ses murs de pierre et ses planchers de bois. Endroit idéal pour les rendez-vous doux ou pour les rencontres d'affaires. Tarifs à partir de 125 \$, petit déj. incl. Forfaits disponibles. 1888 268-1017. www.auberge.qc.ca

HÔTEL LE CLOS ST-LOUIS: ★ ★ ★ Maison bourgeoise construite en 1844 au coeur du Vieux-Québec. 25 ch., décor magnifique, salle de bain privée, bains tourbillons, petit déjeuner continental inclus. Chambre à compter de 79 \$. 1800 461-1311. www.quebecweb.com/Clos_Saint-Louis

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

TROPI ROCK: Ft-Lauderdale. Un coin "Français" comme nulle part ailleurs! À 100 mètres de la mer, à proximité des curiosités à ne pas manquer, à 15 min. du Port et de l'Aéroport de Ft Lauderdale. Studios, chambres, appartements. Terrasse, tennis, salle gymnastique, jardin tropical. Réduction 10% membres CAA. Tarifs à partir de: 65 \$ US (basse saison) et 85 \$ US (haute saison). Tél: 1 800 987-9385 de 8h à 20h ou voir www.tropirock.com

MAINE

SLEEPYTOWN MOTEL & RESORT: Escapade Estivale en semaine. Juillet et août. 59,75 \$ US p.p. occ. d., incl. hébergement, déjeuner, souper à notre resto Captain's Table (du homard naturellement). 2 nuits min., du dim. au jeudi. Route 1, Wells, Maine. Entre Ogunquit et Kennebunk. À quelques min. de 4 plages. Réserv. 24 heures: (207) 646-5545. www.sleepytown.com

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 375 \$ US ou chambres avec frigo à 38 \$ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813. 315-325 E 26th ave Wildwood, N.J. 08260.

FRONTIER MOTEL: BBQ. Terrasses ensoleillées, 1 mille du boardwalk, clientèle familiale. Accès facile. Rabais 25 % pour canadiens. Parlons français 609-522-4492.

MOTEL ALA MOANA Près de la plage. Chambres fermées avec cuisinette, câble, HBO, a/c, téléphone, balcon privé, piscine chauffée, salle d'amusement, terrasse avec vue sur la mer, buanderie, barbecue gaz et stationnement. Bienvenue parlons français. 5300 Atlantic Ave. Wildwood, N.J. Info: 1 800 633 7666. www.alamoanamotel.com

WILDWOOD BEACH: Spécial juillet et août: motel 1 ch. 350 \$ US /sem. /4 personnes, 2 ch. 390 \$ US /sem. /6 personnes, 3 ch. 450 \$ US /sem. /8 pers. Près plage, air. clim., téléphone, ménage, stat. gratuit, cuisine tout équipée, piscine chauffée neuve, Spa, piscine enfant. Cozy Crest Motel 1 800 343-9491. www.cozycrest.com

NEW-YORK

NEW YORK B & B 32,50 \$/pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.



Nouveau bateau au Saguenay

Dernièrement, les Croisières du Cap-Trinité ont lancé le *C.N. Robitaille II*, un nouveau bateau de croisière d'interprétation sur le fjord du Saguenay. En une heure et demie, les croisiéristes ont l'occasion d'admirer l'un des attraits naturels les plus prisés d'Amérique du Nord, le cap Trinité, de même que la magnifique baie Trinité et le fjord.

Les fêtes du Quai

AMBIANCE FESTIVE jusqu'au 18 août à La Malbaie, dans la région de Charlevoix, à l'occasion des traditionnelles fêtes du Quai. Du jeudi au lundi, de 19 h 30 à 22 h 30, des groupes musicaux variés se produiront sur la scène extérieure. Il y aura, notamment, Tomas Jensen (chanson québécoise), Back Lash (country américain), Le Pouding et Les Chômeurs (rock québécois et anglophone), Le Only Blues Band (blues) et La Vespe de Loup (folklore québécois). Par ailleurs, une adaptation comique de *Roméo et Juliette* sera présentée les fins de semaine, de même que l'exposition *Les Marches de la relève* regroupant des artistes peintres, des sculpteurs et autres artisans. Informations détaillées à l'Association touristique régionale de Charlevoix (418) 665-4454 ou 1 800 667-2276, ou à la Chambre de commerce de Charlevoix-Est au (418) 665-5656.

Festival de percussion

SAMEDI 28 et dimanche 29 juillet, Bedford vibrera aux rythmes endiablés et festifs de musiques ethniques lors de l'événement Percu-Tam, la première présentation du festival de percussion. Des groupes de grand calibre s'adonneront à leur passion. L'orchestre de samba ambulant Zuruba sera de la partie, de même qu'Assar Santana et Kaliroots pour ne nommer qu'eux. Les visiteurs amateurs du genre auront égale-

ment l'occasion de se joindre à une *Tam Jam Session*, une improvisation collective d'instruments de percussion. Lieu : à Bedford, sur les terrains de l'exposition agricole à 45 minutes de Montréal et à 10 minutes des plages de Venise-en-Québec. Programmation détaillée et infos sur les divers forfaits, (incluant ou non le camping) au 1 888 811-4928 (ligne info) ou à www.percutam.n3.net

Visite de maisons et jardins

LE 1^{er} AOÛT prochain, Sainte-Adèle ouvrira les portes de sept de ses maisons et jardins aux charmes particuliers et variés, dont celle d'une demeure bourgeoise au décor extérieur victorien. Visite libre entre 10h et 16h au coût de 45 \$, incluant un repas au Club de Golf Alpine. Les profits seront versés à la Fondation Saint-Bernard vouée à la Chapelle du même non et un reçu de bienfaisance de 20 \$ sera émis. Renseignements au (450) 227-6141.



Séjours choqués au Québec



Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

LAKEVIEW INN: **** Knowlton. Histoire...Romance...Élégance... Revivez une page d'histoire d'il y a 125 ans en logeant et dînant à la même adresse que les anciens premiers ministres du Canada, Sir Wilfrid Laurier, Sir Robert Borden et le Très Honorable Arthur Meighan. "Auberge Lakeview", construite en 1874, cette historique auberge victorienne remplie d'antiquités, lauréate de nombreux prix vous offre la splendeur et l'ambiance d'antan avec tout le confort d'aujourd'hui. Climatisation centrale. Relaxez près de la piscine chauffée ou dégustez un léger repas accompagné de votre breuvage préféré dans le jardin-terrasse. Réservez un forfait golf pendant la semaine et recevez gratuitement 3 balles de golf Or Pinnacle ou informez-vous de tous nos autres forfaits d'été en appelant. Information: (450) 243-6183. Réservation: 1 800 661-6183. Auto-route 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivez les affiches jusqu'à Lakeview. 1 h de Montréal. Internet: www.quebecweb.com/lakeview - Courriel: lakeview@tele-page.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES PEUPLIERS: Par notre tradition d'accueil et notre cuisine mainte fois acclamée (Grands Prix du Tourisme 2000 et 2001), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme, chaleureuse et romantique. Afin d'agrémenter votre séjour, optez pour l'un de nos forfaits estivaux. PAM à partir de 87,50 \$ p.p. occ. double, pourboire inclus. www.aubergedespeupliers.com 1888 282-3743

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous un lieu de délices. L'Auberge vous propose tout le confort d'un 4 étoiles et une cuisine de réputation internationale. Nos confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon vous offre toute une vue exceptionnelle sur le fleuve. Forfaits à partir de 65 \$ par pers. www.aubergedestalais.com 1800 386-3731.

LANAUDIÈRE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: **** 1 800 450-886-3891. Info@montagnecoupee.com www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: **** La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique, La Soirée, Théâtre, Croisière, Golf, Vélo. Sur le site, piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com sapiniere@polyinter.com

L'ESTÉREL CENTRE DE VILLÉGIATURE ET CONGRÈS: 1hr au nord de Montréal. Forfait Golf, Détente et Spa. Sentiers pédestres, piscine, sport nautique, tennis. Brunch du dimanche. Tél.: 1888.esterel.com / info@esterel.com

MAURICIE

AUBERGE GODEFROY: **** À 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Plu-sieurs forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, piscine int., bain tourb., sauna, etc. 1 800 361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: **** Pointe-du-Lac, entre Qué-bec et Mt. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 chambres (maj. avec bain tourbillon), table réputée, accueil attentionné et chaleureux. Massothérapie, sauna, croisières, golf. Forfaits disponibles: 1 888 377-5971. lacstpierre@tr.cgocable.ca - www.aubergelacst-pierre.com

RÉGION DE QUÉBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à proximité du Mont Ste-Anne et du Cap Tourmente. Cuisine exceptionnelle cotée 4 diamants du CAA depuis 1992. Le guide "Where to eat in Canada": édition 2001, classe le restaurant dans les seize meilleures tables au Canada. Profitez du forfait Romance incluant une nuitée, un souper gastronomique 6 services et un déjeuner gourmand à partir de 127 \$ par pers. en occ. double. Profitez de nos nombreuses activités de plein air, telles que le golf, karting, vélo, marche en montagne et observation de la nature. Chambres à partir de 52,50 \$ /pers. en occ. double. Tél.: 418-827-5703, 1800 567-3939. www.camarine.com

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Située à l'île d'Orléans, au coeur de l'Amérique, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensées. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1800 838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

SAGUENAY/LAC ST-JEAN

L'HÔTELLERIE CEPAL VILLÉGIATURE: Vous invite à découvrir les attraits touristiques et naturels de la région. Plusieurs forfaits disponibles: Fabuleuse Histoire d'un Royaume, Croisières, Zoo St-Félicien. Aussi location d'un grand chalet (12 pers.) à la journée situé sur bord de rivière. Forfait à partir de 68 \$ p.pers. incluant p.dj. et souper. 1800 361-5728.



Succomber aux charmes d'un Relais Santé...

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: **** Petit village santé fondé en 1977. Décor enchanteur, 15 km de sentiers sur un domaine de 315 acres. Offrez-vous la détente: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, cure minceur, entraînement personnel, etc. Nouveauté: piscine intérieure, gymnas, chambres avec foyer et terrasse. Forfait 1/2 journée à 15 jours. Une idée cadeau de tout repos! 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CHAUDIÈRE/APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Profitez de l'été à St-Jean-Port-Joli... Notre Centre de Santé, Parfum de Mer, vous permettra de vous ressourcer et ainsi repartir du bon pied! Informez-vous sur nos différents forfaits... 1 800 463-7045 ou (418) 598-6455. www.aubergedufaubourg.com

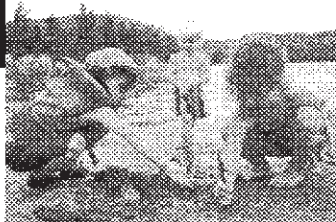
EST DU QUÉBEC

RELAIS - SANTÉ RELAXARIUM: Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Vision et tendances toutes repensées d'ambiance et de services offerts en relais-santé. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels musique contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Au Georgesville de St-Georges 1 800 463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

LAURENTIDES

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, approche holistique, esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, bain d'oxygène, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations: 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Du Maine Lauzon, St-Faustin, Lac Carré, Qué., J0T 2G0. www.soniasspa.com

Vacances en FAMILLE



CANTONS DE L'EST

JOUVENCE: Tout est pensé et organisé pour que votre famille vive une expérience inoubliable! Profitez de notre formule tout inclus et laissez-vous aller à savourer les doux plaisirs de l'été. Pour réservation: 1 800 567-3134. www.jouvence.com

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL: Faites le plein d'énergie! Des vacances magiques, dans une nature exceptionnelle. Formule Club: 3 repas /jr, animation, lac privé, canot, voile, pédalo, escalade, volley-ball, tir à l'arc, randonnées avec vue panoramique... Chambres privées: 194 \$ à 320 \$ /ad /5 jrs. Camping: 185 \$ /ad /5 jrs. (+ tx.). Réservez tôt: 819-326-4069.

La fine fleur des maîtres hôteliers



CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: ***** Relais & Châteaux au coeur des Cantons de l'Est. Venez vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec récipiendaire du prix 5 diamants AAA/CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vin du Québec, sélection de plus de 1 200 étiquettes. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, accès au lac: pédalos, canots, kayaks. Pistes cyclables, antiques à proximité. Forfaits golf et théâtre. Réservations: 819-842-2451 ou 800 336-2451. www.northernhatley.com

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: ***** Table d'Or du Québec 2001 - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se régaler: tennis, plage sauvage, piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. À proximité: golf, croisières, galeries d'art, etc. Nombreux forfaits. Lauréat Prix de la gastronomie. 1 800 387-4431. www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Restaurant couronné Table d'Or du Québec en 1998 et America's Top Table 1999 par Gourmet Magazine, fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Toutes les activités à proximité. Informez-vous de nos forfaits au (450) 229-2991 ou 1 888 828-2991. www.leaualabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 514-856-7787. www.relaischateaux.fr/tilleuls

Hôtels de Villégiature

♦ ♦ ♦ 50 à 150 chambres ♦ ♦ ♦



CANTONS DE L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG: **** Magog-Orford. Fine cuisine, terrasse BBQ, cafés et centre de santé Spa... Forfaits à partir de 57 \$ /pers. /nuit en occ. double, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1 hr de Mt. 1800 567-6132. www.cheribourg.com

MANOIR DES SABLES: **** Hôtel et Golf. Magog-Orford. Site champêtre hégébergement supérieur, golf 27 trous, fine cuisine régionale, centre de santé (Spa), piscine, activités... Profitez de nos forfaits golf à prix avantageux à partir de 98 \$ /pers. /nuit, taxes en sus. Aut. 10, sortie 118, 1 hr de Mt. 1800 567-3514. www.hotel.manoirdessables.com

LANAUDIÈRE

HÔTEL MONTCALM: **** Sur le bord du Lac Bouillon à St-Donat dans un cadre enchanteur, situé à 75 minutes de Montréal, nous vous offrons des chambres élégantes, une bonne table, un bar terrasse. Activités: nautiques non-motorisées, sentiers pédestres, piscine intérieure, bain tourbillon, salle d'exercices, tennis, ski alpin. Idéal pour vos réunions d'affaires. Forfaits à partir de 89 \$ par pers. /nt, occ. dble (minimum 2 nuits) comprenant: hébergement, petit déjeuner, souper, animation, frais de service, taxes en sus. Sans frais: 1866 424-1333.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Magnifique domaine en montagne à 50 min. de Mt. Hôtel de 72 chambre, lac privé avec plage, piscine, tennis, piste cyclable. 4 golfs et 4 théâtres d'été à prox. Reconnu parmi les meilleures tables et cave à vin des Laurentides. Piano bar. Leçons de peinture en juillet et de tennis en août. 188 \$ p.p. (2 nuits-3 repas). De Mt 990-4409 ou 1800 567-6636. www.farhillsinn.com



Association d'Entraide Ville-Marie inc.

CANCER: Soins palliatifs à domicile

Soins professionnels gratuits et Soutien bénévole



quand chaque jour compte !

depuis 1973

(514) 272-7200

à Montréal et à Laval



Les attractions canadiennes à l'honneur

ENTRE 1928 et 1971, 1,5 million d'immigrants européens ont été accueillis au pier 21 de Halifax. L'endroit a de nouveau ouvert ses portes pour souligner l'importance de l'immigration dans la société canadienne. Le pier 21 vient d'être reconnu comme l'un des attraits touristiques les plus significatifs au pays lors de la remise des prix Attractions Canada. Le jury pancana-

dien a reconnu l'excellence de 14 autres lieux et événements à découvrir, dont trois au Québec : le Musée canadien des civilisations pour la qualité de ses expositions, le Jardin botanique de Montréal qui possède le plus grand jardin chinois en dehors de la Chine et la Féria du vélo de Montréal, premier prix dans la catégorie événement sportif.

TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT.
AFRIQUE DU SUD	rand	5,3261	JAMAÏQUE	dollar	30,0595
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	513,66	JAPON	yen	82,25
ALLEMAGNE	mark	1,5315	LIBAN	livre	998,68
ANTILLES ANGL.	dollar	1,6997	MAROC	dirham	7,9173
ARGENTINE	peso	0,6614	MEXIQUE	peso	6,02
AUSTRALIE	dollar	1,2736	NICARAGUA	cordoba	8,66
AUTRICHE	schilling	10,78	NORVÈGE	couronne	6,2048
BAHAMAS	dollar	0,6614	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,6210
BARBADE	dollar	1,3161	PAKISTAN	roupie	39,75
BELGIQUE	franc	31,59	PAYS-BAS	florin	1,7256
BERMUDES	dollar	0,6681	PÉROU	nouv. sol	2,3307
BRÉSIL	real	1,5536	PHILIPPINES	peso	32,45
CHILI	peso	351,53	PORTO RICO	dollar	0,6614
COLOMBIE	peso	1519,68	PORTUGAL	escudo	156,99
COSTA RICA	colon	213,75	R. DOMINICAINE	peso	10,65
CUBA	peso	0,6614	R. TCHÈQUE	couronne	25,2976
DANEMARK	couronne	5,8274	ROUMANIE	leu	18140,2116
ÉGYPTE	livre	2,5698	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4713
ESPAGNE	peseta	130,29	RUSSIE	rouble	19,3095
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6614	SINGAPOUR	dollar	1,2060
EUROPÉENNE UNION	Euro	0,7831	SRI LANKA	roupie	56,58
FRANCE	franc	5,1366	SUÈDE	couronne	7,2011
GRÈCE	drachme	266,73	SUISSE	franc	1,1898
HAÏTI	gourde	15,8730	TUNISIE	dinar	0,9456
HONG KONG	dollar	5,1586	TURQUIE	livre	651124,34
INDE	roupie	31,1508	VENEZUELA	bolivar	475,20
IRAN	rial	1156,08			
ISRAËL	shequel	2,7824			
ITALIE	lire	1516,22			

Voici les taux de change du marché, à titre indicatif seulement, des devises étrangères tels que fournis hier par la Banque Nationale. Les taux de change à l'achat et à la vente des devises peuvent être différents. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

EN BREF

L'Express du Musée

Si vous comptez vous rendre au Musée ferroviaire canadien à Saint-Constant par vos propres moyens, pourquoi ne pas plutôt monter dans l'Express du Musée à la gare Windsor de Montréal ? Les Trains de la découverte de l'Agence métropolitaine de transport et le Musée ferroviaire canadien de Delson/Saint-Constant en collaboration avec la Société du Vieux-Port de Montréal, proposent un trajet animé en train d'une durée de 30 à 45 minutes, et une visite guidée du Musée de 90 minutes. Plus de 140 véhicules, locomotives, voitures de passagers et wagons y sont exposés. Sur place, une balade en tramway à ciel ouvert ou en petit train est également prévue.

Les départs ont lieu à 13 h à la gare Windsor les dimanches 29 juillet, 5 et 19 août, 9 et 23 septembre. Il est également possible de rejoindre le terminus Windsor en montant dans une navette qui quitte le Vieux-Port à 12 h. Le prix de l'excursion, visite du Musée et balade en tramway ou en petit train, varie entre 5 \$ et 25 \$ en fonction du nombre de participants. Des forfaits familiaux et tarifs pour les enfants sont également offerts. Il est fortement suggéré de réserver sa place pour ne pas se retrouver sur le quai ! Renseignements et réservations au (514) 287-7866.

DE TOUTES LES COULEURS!

Chaque samedi dans

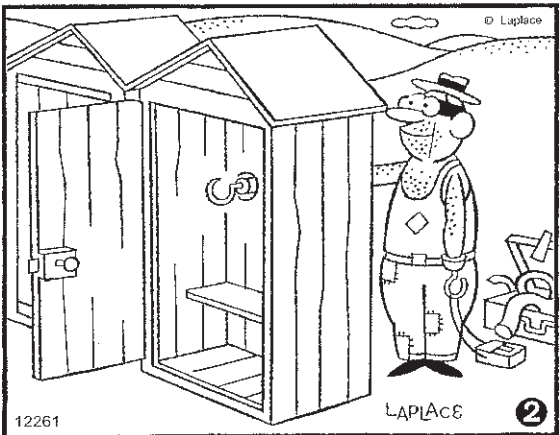
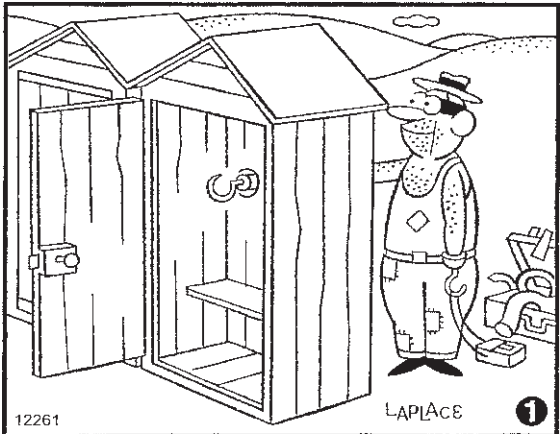
LES PUBLIS

MONTAIT



ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

Chalets et condos

CANTONS DE L'EST

À MAGOG-ORFORD: Centre de location inc. Pour Chéribourg, Jardin des Sables, Cèdres d'Orford, Intervall, Club Azur et plusieurs autres sites. Chalets, condos et villas 1 à 4 ch. tout équipés. Rés.: (819) 868-2805 et 843-0291. www.chalets-orford.qc.ca

CHÉRIBOURG - VILLAS: Vaste domaine au pied du Mont Orford. Idéal pour la famille. Villas de 2 ou 3 c.c. Accès à toutes les installations récréatives de l'Hôtel Chéribourg. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Montréal. 1 800 567-6132.

CONDOS ALTITUDE: Sutton, à flanc de montagne, 1 à 5 ch. Sentiers pédestres, piscine ext., ch., golf à prox. À partir de 135 \$ /2 nts. Escompte de 20% pour 3 nts et plus. Photos et tarifs sur Internet. (450) 358-1359. <http://blizz.net/altitude>

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor rustique, tout équipés avec foyer. Sur le site: piscine int. et sauna. Endroit paisible situé à 5 min. du golf. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736

O'BERGE DU VILLAGE: *** Magog. L'unique site avec plage privée, pisc. int. et ext. Location d'embarcation. Terrain de jeux. À deux pas du centre-ville. 819-868-1252. www.obergeduvillage.qbc.net

VILLA BROMONT: Un rêve. Luxueux chalet 5 ch. à coucher. Tout fourni. Décor champêtre. Pour 14 invités à partir de 25 \$ /nuît /invité. Sur la montagne près des pentes. Golf, vélo, glissade d'eau, équitation. 514-927-7432. www.villabromont.com

CHARLEVOIX

CHALET-CONDOS: Chalets récents entièrement équipés, proximité des lacs à truites, vélo de montagne et randonnée pédestre. 15 minutes de La Malbaie et du casino. Site très reposant. Information: Jacques Dassylva 418-665-2035.

CHALET LE VERSANT: À 5 min. de Baie St-Paul avec vue spectaculaire sur le fleuve. Chalets luxueux pouvant loger de 2 à 12 pers. Piscine, spa, golf et plusieurs activités à prox. 418-632-1070, 1 877 632-8575. www.leversantdumassif.com

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.: *** Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

MAISON ET PETITS CHALETS: Aux Éboulements. Vue exceptionnelle sur le fleuve. Location à la sem. ou fin de sem. Endroit paisible. Activités à proximité. Forfaits spéciaux, informez-vous. 418-544-7595 ou 418-635-2573.

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Chalets tout équipés à la journée et à la semaine, bord de mer près de l'Archipel de Mingan, au coeur du village de Rivière au Tonnerre. Pour réservation et info: 1 888 545-8780 laissez le message.

GALLIX: Joli chalet tout équipé, situé près de la mer et de très belles plages. Peut loger 4 pers. Vue sur la mer. Entre Sept-Îles et Port-Carlier. Location semaine ou mois. Y. Yockell au 418-964-9904 ou vent.et.maree@videotron.ca

GASPÉSIE

MÉTIS SUR MER: "Un lieu unique à découvrir". Les Grandes Maisons d'été de Métis vous invitent à venir passer vos vacances dans ce sanctuaire de villégiature renommé. 3 à 6 chambres équipées. Groupe Rioux Habitat 1 888 564-3636.

LANAUDIÈRE

CHALET D'ÉMÉLIE: Chaleureux et confortables, chalets de 2 ou 3 ch. à coucher situés au Lac Pierre à St-Alphonse-Rodriguez, magnifique plage privée. Golf, équitation. www.chalets-emelie.com 450-883-1550 ou 514-214-1550.

CHALET DES PINS: Rawdon, site enchanteur, évadez-vous dans nos chalets de qualité: chalet, foyer, b. tourbillon. Lac naturel, plage, sable, pédalo, sentiers pédestres, vélo, golf à prox. (450) 834-3401 ou www.chaletsdespins.qc.ca

VILLAGE DES BOIS RONDS: Situé au bord de 2 magnifiques lacs, chalets avec 3 chambres et 3 salles de bain, foyer, lave-vaisselle. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

LAURENTIDES

CHALET CHANTECLAIR : Ste-Agathe. Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets. 1-3 chambres, bord de l'eau ou en montagne. Magnifique plage, piscine, tennis. Saunas, tourbillons doubles, foyers, cuisines équipées. Louez 2 jrs, 3e nuit gratuite. Tél.: 514-990-3330, 819-326-5922 ou www.chalets.ca

CONDO MON CHEZ-NOUS À 1 ½ de Mt et Ottawa, superbe place privée, sécuritaire pour les enfants, classée A. Golf, activités nautiques, parc zoologique, salle à manger, terrasse. (819) 426-2186. www.aubergemoncheznous.com

DOMAINE ST-GUILLAUME: St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine équipée, literie, b. tourbillon, salon, foyer, tél., tv satellite. Condo vue sur lac avec 3 chambres et 3 salles de bain, foyer, lave-vaisselle. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

DOMAINE STE-AGATHE: Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bailleurs de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Mini-vacances. Été: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux, 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaïne-ste-agathe.com

LAURENTIDES

HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT: Location sem. et fin de sem. Luxueux condominiums de 2 et 3 chambres, cuisine complète, laveuse/sécheuse, foyer. Certaines unités avec toit cathédrale. Situés dans le village de Mont Tremblant à proximité de toutes les activités. Rés.: 1 866 465-2665 Mt: 450-465-0580.

LA FAÏTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Tarifs été à partir de 400 \$ /sem, 645 \$ /mois, 1760 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/faitiere

LE CHANTECLAIR: À Ste-Adèle, sur le site de l'Hôtel Le Chanteclair, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 ch. avec cuisinette. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, terrasses et activités sans frais: plage sablonneuse, tennis, piscine int., saunas, Nautilus, jeux de fer. Aussi disp. sur place (spa): embarcations nautiques, squash, golf, spa et centre équestre. À proximité de la piste cyclable "Le p'tit train du Nord" et des théâtres d'été. À 45 min. de Mt. Sortie 67, Aut. Laurentides (15). (514) 393-8884 ou 1 800 363-2420.

LES CHALETS DE L'HÔTEL ALPINE: Charmants chalets de montagne pour 2 à 16 pers. avec foyer et cuisine complète, certains avec bain tourbillon. Tennis, basket, piscine, spa, golf, vélo, forfait souper, massage, théâtre etc. Visitez notre site web et album photo au www.hotelalpine.com ou 1 877 257-4630.

MIRAMONT SUR LE LAC: *** Un trésor caché dans les Laurentides, à 1 hre de Ste-Adèle, superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon d'été. Forfait "Passion d'été" à partir de 79 \$ p.p. p.j. occ. dble, incl. 2 petit déj. et 2 soupers, 2 nuits min. sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions, banquets. Activités: piscine int., tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis... Rés. 1 800 567-6707 ou (819) 327-3330. www.mira-mont.com 3199 ch. du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0.

TREMBLANT SUNSTAR: Plaisirs et détente à Tremblant. L'été à son meilleur! Du chalet douillet aux luxueuses résidences en montagne. Tremblant Sunstar vous propose de chaleureuses résidences de 1 à 5 chambres à coucher dans un magnifique décor. Accès à la piscine et à la plage. Réservez dès maintenant ! 1 800 754-8736. www.tremblantsunstar.com

MAURICIE

DOMAINE DU LAC JACKSON: **** À 200 mètres du Parc National de la Mauricie, chalets tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète. Pêche. Forfaits disp. (819) 532-3377 www.domaïne-jackson.qc.ca

QUÉBEC

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: *** Au pied du Mt Ste-Anne. De 2 à 13 ch. pour groupes de 4 à 50 pers. /maison. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur internet: www.chalets-village.qc.ca

CHALET, APPARTEMENTS OU GÎTE: Mont Ste-Anne, 2 à 8 pers., cuisine, piscine chauffée, sauna... À partir de 35 \$ /pers. Gîte: www.unairdette.com ou chalet: www.directionmontsteanne.com 1 888 922-8770.

CHALET HOBEC: Mont Ste-Anne, situés aux portes de Charlevoix et à 25 min. du Vieux-Québec! Chalets privés, 2 ch., avec foyer, entièrement équipés: peuvent loger 6 pers. Piscine, golf, équitation, vélo. Tél.: 1 888 827-9988

CHALET MONT STE-ANNE: Forfait Golf et Aventure, golf, massage, théâtre, table d'hôte, souper-croisière, vélo, tour du Vieux-Québec, etc. Forfait Famille Village Vacances Valcartier ou croisière aux baleines (gratuit enfants, hébergement et activités). Spacieux condos entièrement équipés, de 1 à 5 ch. à coucher. 30 minutes de Québec et Charlevoix. 1 800 463-4395. Visitez-nous à www.chaletsmontste-anne.com

CONDO LE SCANDINAVE: 1 km du Mt Ste-Anne, studios, maisons 2 et 3 ch., tout équipé d'hôte, souper-croisière, vélo, tour du Vieux-Québec, etc. Forfait Famille Village Vacances Valcartier ou croisière aux baleines (gratuit enfants, hébergement et activités). Spacieux condos entièrement équipés, de 1 à 5 ch. à coucher. 30 minutes de Québec et Charlevoix. 1 800 463-4395. Visitez-nous à www.chaletsmontste-anne.com

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: *** Location touristique: le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou l'affaire de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: Directement au pied des pentes, condominiums pour 1 à 8 personnes, foyer, stationnement intérieur, air climatisé, à partir de 47 \$ p.p. occ. dble. Golf, descente de rivière, équitation, camp de jour gratuit 4-13 ans, panier de pique-nique, trottinettes, forfaits disponibles, Elvis Story. 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condos 2 chambres pour 6 pers. Piscine int., foyer. À partir de 190 \$ /2 nts / condo selon période. Rabais sur 3 jrs et +. Rabais 10% sur réservation 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854.

COLOMBIE-BRITANNIQUE

VICTORIA

Va chez la québécoise. Dans sa maison centenaire elle l'offre chambre, salon et cuisine avec foyer, grande galerie, vue sur la mer et les montagnes. 100 \$ /jour, semaine disponible. L'autobus à la porte mène au centre-ville. Pour réservation: 250-598-7445.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

DISNEY - ORLANDO: Villas et condos de qualité supérieure. Tout équipés: 6 à 8 pers., 2 chambres, 3 salles de bain, cuisine, stationnement, piscine, spa, parc, etc. 10 minutes de Disney. Meilleur qualité-prix à Orlando. 700 \$ US /semaine. Forfait disponible avec vol, auto, condo. Destination Inc 514-992-2937.

POMPANO: Aqua Mar, 27 condos de luxe, studios et 3 ½ sur Intracoastal, 700 pi de la mer. Piscine, BBQ, shuffleboard. Votre Hôte Gemma Giguère 954-943-8800 ou M. Gagnon à 450-688-8156.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, tél. française, piscine chauffée, shuffleboard, (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

VILLA: Location Sarasota, Floride. 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, couche 6, cuisine complète, garage, piscine, grand salon et salle à manger, plage à 10 minutes, 1-2 heures des attractions principales. Prix raisonnables. Tél.: 800 824-5444.

NEW JERSEY

THE HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers. à la sem., à partir de 350 \$ US. Prés plage, boardwalk et centre-ville. Très propre. B.B.Q., stat. gratuit. Parlez français. Bonnes Vacances! 302 E Juniper Ave. Wildwood, N.J. 08260. 609-522-5907.

EUROPE

FRANCE

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

FRANCE: Appartements à Paris et maisons à travers la France. Hexagone Voyages, spécialiste de la France, offre une gamme variée de logements, court et long séjours. Aussi disponible: vol, voiture, hôtel, itinéraire personnalisé. 514-844-8416, 1 800 667-6794.

PARIS - MONTMARTRE: Apt. 3 ½ tout équipé, long terme, après 1er novembre, 1800 \$ /mois + électricité + chauffage, caution. Demande par fax: (514) 342-8573. Tél.: 514 0342-0138.

PARIS 11È ET 14È ARR.: Studio et 3 ½ pour 1 à 4 pers. tout équipés, décorés, confort nord-américain, bien situés, accueil par proprio. À partir de 475 \$ et plus /sem. Aussi location à long terme. (514) 352-1059. loc.par@voila.fr

PARIS: Au coeur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), superbe appartement (2 ½) entièrement rénové et tout équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. Charme, tranquillité, sécurité assurées... Accueil personnalisé. Semaine ou mois. Tél.: 514-842-1803.

PROVENCE: Mas de qualité, confort américain, 3 c. à c., 2 s. de bain, salle à manger et salon séparés. Grand jardin, vue splendide des monts de Vaucluse entre Gordes et Carpentras. Séjour min. 2 sem. Photos disponibles. 4 au 30 août et 2002, (514) 937-7008.

SÉJOUR EN FRANCE: Professeur de tourisme à la retraite, élabore sur mesure et selon vos goûts des itinéraires personnalisés. Si désiré, réserve avion, auto, logis. 35 \$ première heure. 514-284-9268. "Mon expérience vaut le détour!"

ITALIE

ITALIE: On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardaigne, Sicile, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

CARAÏBES

MEXIQUE

ACAPULCO APT JEAN PAULINE: Jolis studios avec cuisinette, a.c., télé, BBQ, piscine, situé près du Walmart, quartier résidentiel. Info: J.Yves (Club Voyages Josée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis.

ACAPULCO SUITES JAZMIN: (exclusif studio, apt. 1 ou 2 ch., cuisinette, bien équipée, a.c., télé, 2 piscines. Situé au centre la baie, près de la plage. Court et long séjour. Réservez tôt. Info: J.Yves (Club Voyages Josée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis du Québec.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

À CABARETE: À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 ½ à 6 ½ avec patio, terrasse et air climatisé. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurants, golfs, sécurité, femme de ménage. Disponibilité aux Fêtes. chatillon@videotron.ca (514) 497-4603.

CABARETE: À deux km du centre-ville. Studios et condos Orilla Del Mar à louer sur la plage. Courts et longs séjours. Pouvons accommoder familles jusqu'à 6 pers. Info Michel Despatis (514) 279-1278 et (450) 662-7160 voir notre site web: www.orillaresort.com

MAISON: À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 2 chambres à coucher, 2, 4 ou 6 personnes. 100 \$ US /semaine /personne. (450) 242-1567. gravelin@total.net

***Bibliothèque
et Archives
nationales***

Québec 

La Presse

21 juillet 2001

Page G15 manquante

